

sanitas

SFT 65



(DE)	Multifunktions-Thermometer	
	<i>Gebrauchsanweisung</i>	2
(EN)	Multi-function thermometer	
	<i>Instructions for use</i>	19
(FR)	Thermomètre multifonction	
	<i>Mode d'emploi</i>	36
(IT)	Termometro multifunzione	
	<i>Istruzioni per l'uso</i>	53
(RU)	Многофункциональный термометр	
	<i>Инструкция по применению</i>	70
(PL)	Termometr wielofunkcyjny	
	<i>Instrukcja obsługi</i>	86
(NL)	Multifunktions-Thermometer	
	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	103

Deutsch

Inhalt

1. Zeichenerklärung	2	8. Batteriewechsel	13
2. Hinweise	4	9. Aufbewahrung und Pflege	14
3. Gerätebeschreibung	7	10. Entsorgen	15
4. Inbetriebnahme	8	11. Technische Daten	15
5. Einstellung	8	12. Fehlerbehebung	17
6. Was Sie vor dem Messen wissen sollten	9	13. Garantie und Service	17
7. Messen	10		

Lieferumfang

Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Service-Adresse.

- Thermometer
- 2 x 1,5V Batterien AAA (LR03)
- Diese Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Gerät verwendet:



WARNUNG

Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.

	ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.
	Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.
	Gebrauchsanweisung beachten
	Anwendungsteil Typ BF
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.
Storage/Transport 	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
Operating 	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Hersteller
	Vor Nässe schützen

	Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Seriennummer

2. Hinweise

Sicherheitshinweise



Warnung:

- Führen Sie bei Messungen im Ohr die Sensorspitze des Thermometers vorsichtig ein.
- Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen kann bei bestimmten akuten, infektiösen Erkrankungen aufgrund einer möglichen Keimverschleppung trotz der durchzuführenden Reinigung und Wischdesinfektion unzweckmäßig sein. Fragen Sie im Einzelfall Ihren behandelnden Arzt.



Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
-  **Verschluckungsgefahr!** Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.

-  **Explosionsgefahr!** Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Verwenden Sie nur denselben oder einen gleichwertigen Batterietyp.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.

Allgemeine Hinweise



- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.
- Dieses Thermometer ist ein empfindliches elektronisches Gerät. Behandeln Sie es sorgfältig und setzen Sie es keinen mechanischen Stößen aus.
- Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Linse beschädigt ist. Falls diese beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an die Händler- oder Service-Adresse.
- Das Thermometer ist NICHT wasserdicht. Aus diesem Grund ist direkter Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten zu vermeiden.
- Das SFT 65 Thermometer ist nur für den in der Gebrauchsanleitung angegebenen Messort am menschlichen Körper konzipiert.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Zweck bestimmt.
- Die Messspitze nach jedem Gebrauch mit einem weichen, mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch reinigen.
- Das Thermometer wurde für den praktischen Einsatz konstruiert, kann aber nicht den Arztbesuch ersetzen.
- Prüfen Sie vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und wechseln Sie diese ggf. aus.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicestellen vorgenommen werden. Ansonsten erlischt der Garantieanspruch.



- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EEC, dem Medizinproduktegesetz, der ASTM E 1965-98, der europäischen Norm EN 12470-5: Medizinische Thermometer – Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung), der Norm ISO 80601-2-56 sowie der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können.
 - Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
-

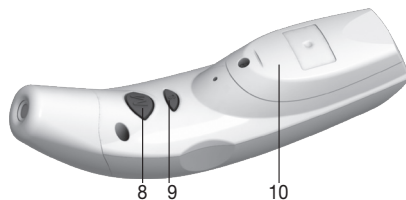
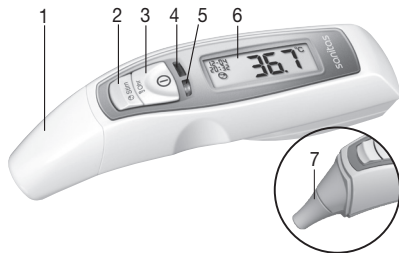


Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

3. Gerätebeschreibung

Übersicht



- 1 Stirn-/Abdeckkappe
- 2 Stirnthermometer-Modus-Taste (Stirn)
- 3 Ohrthermometer-Modus-/Ein-Taste (Ohr/Ⓢ)
- 4 LED (rot) (Fieberalarm)
- 5 LED (grün)

- 6 LCD
- 7 Sensorspitze mit Linse (Abdeckkappe entfernt)
- 8 Memory-Taste (M)
- 9 Set-Taste (S)
- 10 Batteriefachdeckel

- 11 Datum
- 12 Uhrzeit
- 13 Messmodus („Ohr“, „Stirn“, „Objekt“)
- 14 Symbol „Batteriewarnung“
- 15 Anzeige Messergebnis
- 16 Symbol „Speicher“ und Speicherplatznummer
- 17 Symbol „Messung läuft“
- 18 Einheit des Messergebnisses (°C oder °F)



4. Inbetriebnahme

Die Batterien sind beim neuen Gerät bereits eingelegt. Ziehen Sie vor der ersten Anwendung den herausstehenden Batterieschutzstreifen aus dem Batteriefach. Das Thermometer schaltet sich dabei anschließend automatisch ein.

5. Einstellung

Einheit der Temperaturanzeige, Datum und Uhrzeit einstellen



Drücken Sie 1 Sekunde lang die Taste ①, um das Thermometer einzuschalten. Das Gerät durchläuft einen kurzen Selbsttest, im Display werden alle Segmente ca. 1 Sekunde lang angezeigt. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne, es werden im Stand-by-Modus Datum und Uhrzeit angezeigt und die Anzeige „-“ erscheint.

Bei der erstmaligen Benutzung des Thermometers und nach jedem Wechsel der Batterien werden (nach dem Selbsttest) Datum und Uhrzeit in der Grundeinstellung angezeigt (1- 1 00:00). Stellen Sie nun die Einheit der Temperaturanzeige, das Datum und die Uhrzeit ein. Bei der Einstellung gehen Sie in mehreren Schritten vor: Einheit – Jahr – Monat – Tag – Stunden – Minuten.

- Drücken Sie ca. 3 Sekunden lang die Taste , um in den Set-Modus zu gelangen. Es blinkt der jeweils zu ändernde Teilbereich.
- Drücken Sie die Taste , um diese Einstellung zu speichern, oder
- drücken Sie die Taste , um die Einstellung zu ändern.
- Drücken Sie anschließend die Taste , um diese Einstellung zu speichern.

Nach diesem Vorgang zeigt das Thermometer im Display OFF an und schaltet sich automatisch aus.

6. Was Sie vor dem Messen wissen sollten

Es gibt verschiedene Thermometer zur Messung an unterschiedlichen Körperstellen:

- Ohr-/Stirn-Thermometer (dieses Thermometer, zur Messung im Ohr oder an der Stirnregion)
- Stab-Thermometer (zur rektalen (im After), axialen (unter der Achsel) oder oralen Messung (im Mund))



Die Temperaturmessung liefert einen Messwert, der Auskunft gibt über die aktuelle Körpertemperatur eines Menschen. Sollten Sie unsicher sein in der Interpretation der Ergebnisse oder treten abnormale Werte auf, sollten Sie sich an Ihren behandelnden Arzt wenden. Dies gilt auch bei geringeren Temperaturveränderungen, wenn weitere Krankheitssymptome dazukommen, wie z. B. Unruhe, starkes Schwitzen, Hautrötung, hohe Pulsfrequenz, Kollapsneigung etc.

Mit unterschiedlichen Thermometern gemessene Temperaturen können nicht miteinander verglichen werden. Geben Sie deshalb Ihrem Arzt an (bzw. berücksichtigen Sie bei einer Selbstdiagnose), mit welchem Thermometer Sie die Körpertemperatur an welcher Körperstelle gemessen haben.

Die Temperatur eines gesunden Menschen wird von verschiedenen Faktoren beeinflusst: dem individuellen, personenabhängigen Stoffwechsel, dem Alter (die Körpertemperatur ist bei Säuglingen und Kleinkindern höher und sinkt mit zunehmendem Alter. Bei Kindern treten höhere Temperaturschwankungen schneller und häufiger auf, z. B. bedingt durch Wachstumsschübe), von der Kleidung, von der Außentemperatur, von der Tageszeit (morgens ist die Körpertemperatur niedriger und steigt im Laufe des Tages zum Abend hin an), von der vorausgegangenen körperlichen und, mit geringerem Einfluss, auch mentalen Aktivität.

Der Temperaturwert schwankt je nach Körperstelle, an der er gemessen wird. Die Abweichung kann bei Gesunden zwischen $0,2^{\circ}\text{C}$ ($0,4^{\circ}\text{F}$) – 1°C ($1,8^{\circ}\text{F}$) liegen. So liegt der normale Temperaturbereich bei

- der Stirnmessung: $35,8^{\circ}\text{C}$ ($96,4^{\circ}\text{F}$) – $37,6^{\circ}\text{C}$ ($99,7^{\circ}\text{F}$), mit einem Stirnthermometer
- der Ohrmessung: $36,0^{\circ}\text{C}$ ($96,8^{\circ}\text{F}$) – $37,8^{\circ}\text{C}$ (100°F), mit einem Ohrthermometer
- rektal gemessener Temperatur: $36,3^{\circ}\text{C}$ ($97,3^{\circ}\text{F}$) – $37,8^{\circ}\text{C}$ (100°F), mit einem konventionellen Thermometer
- oral gemessener Temperatur: $36,0^{\circ}\text{C}$ ($96,8^{\circ}\text{F}$) – $37,4^{\circ}\text{C}$ ($99,3^{\circ}\text{F}$), mit einem konventionellen Thermometer

Um den Temperaturverlauf verfolgen zu können, messen Sie immer an derselben Körperstelle.

7. Messen

Bitte prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Linse beschädigt ist. Falls diese beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an die Händler- oder Service-Adresse.

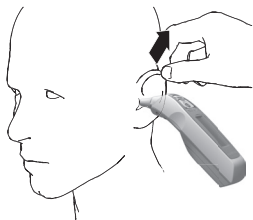
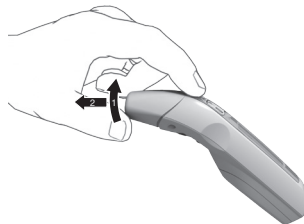
Berücksichtigen Sie, dass sich das Thermometer mindestens 30 Minuten in dem Raum befinden muss, in dem die Messung vorgenommen wird.

Messen der Körpertemperatur im Ohr



- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte im linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer im selben Ohr.
 - Das Ohrthermometer darf von Kindern nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. In der Regel ist eine Messung ab einem Lebensalter von 6 Monaten möglich. Bei Kleinkindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, sodass häufig die Temperatur des Trommelfells nicht erfasst werden kann und vermehrt zu niedrige Messergebnisse angezeigt werden.
 - Die Messung darf nicht an einem Ohr durchgeführt werden mit entzündlichen Erkrankungen (z. B. Eiterfluss, Sekretabgang), nach möglichen Ohrverletzungen (z. B. Trommelfellschaden) oder in der Heilungsphase nach operativen Eingriffen. In all diesen Fällen sprechen Sie bitte mit Ihrem behandelnden Arzt.
 - Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen kann bei bestimmten akuten, infektiösen Erkrankungen auf Grund einer möglichen Keimverschleppung trotz der durchzuführenden Reinigung und Wischdesinfektion unzuverlässig sein. Sprechen Sie dazu im Einzelfall mit Ihren behandelnden Arzt.
 - Dieses Thermometer darf nur ohne Einweg-Schutzhülle verwendet werden.
 - Wenn Sie längere Zeit auf einem Ohr gelegen sind, ist die Temperatur leicht erhöht. Warten Sie einige Zeit oder messen Sie im anderen Ohr.
 - Ohrenschmalz kann die Messung beeinflussen, reinigen Sie deshalb ggf. das Ohr vor der Messung.
-

- Drücken Sie 1 Sekunde lang die Taste ①, um das Thermometer einzuschalten. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
- Nehmen Sie die Kappe ab, indem Sie sie leicht nach oben drücken (1) und dann nach vorne abziehen (2).



Vergewissern Sie sich, dass die Sensorspitze und auch der Gehörgang sauber sind. Da der Gehörgang leicht gekrümmt ist, müssen Sie vor dem Einführen der Sensorspitze das Ohr leicht nach hinten oben ziehen, damit die Sensorspitze direkt auf das Trommelfell ausgerichtet werden kann.

- Führen Sie die Sensorspitze vorsichtig ein und drücken Sie 1 Sekunde lang die Taste ①.
- Lassen Sie die Taste ① los. Das Ende der Messung wird mit einem kurzen Piepton signalisiert, der gemessene Wert erscheint auf dem Display.

Liegt der gemessene Wert innerhalb des Normbereiches ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), leuchtet die grüne LED für 3 Sekunden. Liegt der gemessene Wert höher ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, Fieber), leuchtet die rote LED.

Messen der Körpertemperatur an der Stirn



Beachten Sie, dass die Stirn/Schläfe frei von Schweiß und Kosmetika sein muss und dass bei der Stirnmessung die Einnahme von gefäßverengenden Medikamenten und Hautirritationen das Messergebnis verfälschen können.

- Drücken Sie 1 Sekunde lang die Taste **ⓘ**, um das Thermometer einzuschalten. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
- Setzen Sie den Messkopf mit aufgesetzter Stirn-/Abdeckkappe an der Schläfe an, halten Sie die Taste **☺Stirn** gedrückt und führen Sie das Thermometer gleichmäßig über die Stirn zur anderen Schläfe.
- Lassen Sie dann die Taste **☺Stirn** los. Das Ende der Messung wird mit einem kurzen Piepton signalisiert, der gemessene Wert erscheint auf dem Display.

Liegt der gemessene Wert innerhalb des Normbereiches ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), leuchtet die grüne LED für 3 Sekunden. Liegt der gemessene Wert höher ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, Fieber), leuchtet die rote LED.

Messen der Oberflächentemperatur

- Drücken Sie 1 Sekunde lang die Taste **ⓘ**, um das Thermometer einzuschalten. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
- Drücken Sie dann gleichzeitig 3 Sekunden lang die Tasten **Ⓜ** und **ⓘ**, um in den Objekttemperatur-Modus zu wechseln. Im Display erscheint die Anzeige **🌡**.
- Drücken Sie die Taste **ⓘ** oder **☺Stirn** und richten Sie die Sensorspitze bei gedrückter Taste mit 3 cm Abstand auf den zu messenden Gegenstand oder die Flüssigkeit (keinesfalls in Flüssigkeiten tauchen).
- Lassen Sie die Taste **ⓘ** oder **☺Stirn** los. Das Ende der Messung wird mit einem kurzen Piepton signalisiert, der gemessene Wert erscheint auf dem Display.

Beachten Sie, dass die angezeigte Temperatur die ermittelte und nicht die angepasste Oberflächentemperatur ist. Sie lässt sich nicht mit der Stirn-/Ohrtemperatur vergleichen.

Um wieder in den Ohr-/Stirnthermometer-Modus zu wechseln, drücken Sie gleichzeitig 3 Sekunden lang die Tasten **Ⓜ** und **ⓘ**, bis die Anzeige **🌡** erlischt und ein kurzer Piepton ertönt. Durch Aus- und wieder Anschalten des Thermometers wird der Objekttemperatur-Modus automatisch verlassen.

Der zuletzt ermittelte Messwert, d. h. nur der letzte Wert einer Messreihe, wird automatisch abgespeichert, sobald das Thermometer sich ausschaltet oder ausgeschaltet wird. Dazu stehen 10 Speicherplätze zur Verfügung.

Nehmen Sie keine weiteren Eingaben vor, schaltet das Thermometer nach der Anzeige des gemessenen Wertes nach ca. einer Minute automatisch ab.

Um die gespeicherten Werte abzufragen, schalten Sie das Thermometer ein und drücken die Taste .

Es werden jeweils das Datum, die Uhrzeit, die Speicherplatznummer und das Symbol des Messmodus sowie die Temperatur angezeigt. Blättern Sie durch wiederholtes Drücken der Taste  durch die Messergebnis-Speicherplätze.

8. Batteriewechsel

Wenn die Batterien schwach werden, erscheint das Batteriewarnsymbol . Temperaturmessungen sind noch möglich, die Batterien müssen ersetzt werden. Wenn das Batteriewarnsymbol  blinkt und Lo im Display erscheint, müssen die Batterien ausgetauscht werden. Falls die Batterien zu schwach sind, schaltet sich das Thermometer automatisch aus.



Hinweis:

- Verwenden Sie bei jedem Batteriewechsel Batterien gleichen Typs, gleicher Marke und gleicher Kapazität.
- Wechseln Sie alle Batterien immer gleichzeitig.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Akkus.
- Verwenden Sie schwermetallfreie Batterien.

1. Lösen Sie die Schraube im Batteriefachdeckel und ziehen Sie den Deckel nach hinten ab.
2. Entnehmen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie zwei neue Batterien in der angezeigten Richtung ein.
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel und schrauben Sie ihn wieder zu.

Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend der geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie Batterien niemals in den normalen Hausmüll.



9. Aufbewahrung und Pflege

- Reinigen Sie nach jedem Gebrauch die Sensorspitze. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch oder ein Wattestäbchen, welches mit Desinfektionsmittel, Alkohol oder warmem Wasser angefeuchtet werden kann.
- Zur Reinigung des gesamten Gerätes verwenden Sie bitte ein weiches, leicht mit Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Lagern Sie das Thermometer immer mit aufgesteckter Stirn-/Abdeckkappe.
- Bei beabsichtigter längerer Lagerung entfernen Sie bitte die Batterie.
- Das Gerät darf nicht bei zu hoher oder niedriger Temperatur oder Luftfeuchtigkeit (siehe techn. Daten) im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektr. Strom oder an staubigen Orten gelagert oder auch benutzt werden. Ansonsten kann es zu Messungenauigkeiten kommen.

10. Entsorgen

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändleentsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei,
Cd = Batterie enthält Cadmium,
Hg = Batterie enthält Quecksilber.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
- Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



11. Technische Daten

Hinweis: Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Die Genauigkeit dieses Thermometers wurde sorgfältig geprüft und wurde im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt.

Bei Verwendung des Gerätes in der Heilkunde sind Messtechnische Kontrollen mit geeigneten Mitteln durchzuführen. Genaue Angaben zur Überprüfung der Genauigkeit können unter der Service-Adresse angefragt werden.

Name und Modell	SFT65
Messbereich	Ohr-/Stirnthermometer-Modus: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Objekttemperatur-Modus: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)

Labor-Messgenauigkeit	Ohrthermometer-Modus: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) von 35°C – 42°C ($95,0^{\circ}\text{F}$ – $107,6^{\circ}\text{F}$), außerhalb dieses Messbereiches $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Stirnthermometer-Modus: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) von 35°C – 42°C ($95,0^{\circ}\text{F}$ – $107,6^{\circ}\text{F}$), außerhalb dieses Messbereiches $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Objekttemperatur-Modus: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ($\pm 2,7^{\circ}\text{F}$) bei $< 30^{\circ}\text{C}$ (86°F); $\pm 5\%$ bei $\geq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F)
Zeitabstand zwischen zwei Messungen	Mindestens 5 Sekunden
Klinische Wiederholpräzision	Ohr: Kinder, 1–5 Jahre: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) Erwachsene: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Stirn: Kinder, 1–5 Jahre: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Erwachsene: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Maßeinheiten	$^{\circ}\text{Celsius}$ ($^{\circ}\text{C}$) oder $^{\circ}\text{Fahrenheit}$ ($^{\circ}\text{F}$)
Betriebsbedingungen	15°C bis 35°C (59°F – 95°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 85% (nicht kondensierend)
Aufbewahrungsumgebung	-25°C bis 55°C (-13°F – 131°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 85% (nicht kondensierend)
Abmessungen	138 x 35 x 33 mm
Gewicht	90 g einschließlich Batterie
Batterie	2 x 1,5V AAA (LR03)
Speicher	Für 10 Messungen

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

12. Fehlerbehebung

Anzeige	Ursache	Behebung
H I	Die ermittelte Temperatur ist höher als 1) Ohr-/Stirnthermometer-Modus: 43 °C (109,4 °F) 2) Objekttemperatur-Modus: 100 °C (212 °F)	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie ggf. die Sensorspitze. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
Lo	Die ermittelte Temperatur ist niedriger als 1) Ohr-/Stirnthermometer-Modus: 34 °C (93,2 °F) 2) Objekttemperatur-Modus: 0 °C (32 °F)	
Err	Die Betriebstemperatur liegt nicht im Bereich von 15 °C bis 35 °C (59 – 95 °F)	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche.

13. Garantie und Service

Die Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler (nachfolgend „HaDi“ genannt) gewährt unter den nachstehenden Voraussetzungen und in dem nachfolgend beschriebenen Umfang eine Garantie für dieses Produkt.

Die nachstehenden Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Käufer unberührt.

Die Garantie gilt außerdem unbeschadet zwingender gesetzlicher Haftungsvorschriften.

HaDi garantiert die mangelfreie Funktionstüchtigkeit und die Vollständigkeit dieses Produktes.

Die weltweite Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Beginn des Kaufes des neuen, ungebrauchten Produktes durch den Käufer.

Diese Garantie gilt nur für Produkte, die der Käufer als Verbraucher erworben hat und ausschließlich zu persönlichen Zwecken im Rahmen des häuslichen Gebrauchs verwendet. Es gilt deutsches Recht.

Falls sich dieses Produkt während der Garantiezeit als unvollständig oder in der Funktionstüchtigkeit als mangelhaft

gemäß der nachfolgenden Bestimmungen erweist, wird HaDi gemäß diesen Garantiebedingungen eine kostenfreie Ersatzlieferung oder Reparatur durchführen.

Wenn der Käufer einen Garantiefall melden möchte, wendet er sich zunächst an den HaDi Kundenservice:

Tel: +49 7374 915766

service@sanitas-online.de

Für eine zügige Bearbeitung nutzen Sie bitte unser Kontaktformular auf der Homepage <https://sanitas-online.de> unter der Rubrik ‚Kundenservice‘.

Der Käufer erhält dann nähere Informationen zur Abwicklung des Garantiefalls, z.B. wohin er das Produkt kostenfrei senden kann und welche Unterlagen erforderlich sind.

Eine Inanspruchnahme der Garantie kommt nur in Betracht, wenn der Käufer

- eine Rechnungskopie/Kaufquittung und
- das Original-Produkt

HaDi oder einem von HaDi autorisierten Partner vorlegen kann.

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind

- Verschleiß, der auf normalem Gebrauch oder Verbrauch des Produktes beruht;
- zu diesem Produkt mitgelieferte Zubehörteile, die sich bei sachgemäßen Gebrauch abnutzen bzw. verbraucht werden (z.B. Batterien, Akkus, Manschetten, Dichtungen, Elektroden, Leuchtmittel, Aufsätze, Inhalatorzubehör);
- Produkte, die unsachgemäß und/oder entgegen der Bestimmungen der Bedienungsanleitung verwendet, gereinigt, gelagert oder gewartet wurden sowie Produkte, die vom Käufer oder einem nicht von HaDi autorisierten Servicecenter geöffnet, repariert oder umgebaut wurden;
- Schäden, die auf dem Transportweg zwischen Hersteller und Kunde bzw. zwischen Servicecenter und Kunde entstehen
- Produkte, die als 2.Wahl-Artikel oder als gebrauchte Artikel gekauft wurden;
- Folgeschäden, welche auf einem Mangel dieses Produktes beruhen (es können für diesen Fall jedoch Ansprüche aus Produkthaftung oder aus anderen zwingenden gesetzlichen Haftungsbestimmungen bestehen).

Reparaturen oder ein Komplett austausch verlängern in keinem Fall die Garantiezeit.

English

Contents

1. Signs and symbols	19	7. Measuring.....	27
2. Tips.....	21	8. Replacing the battery	30
3. Device description.....	24	9. Storage and maintenance	31
4. Getting started.....	25	10. Disposal.....	32
5. Setting the device.....	25	11. Technical data	32
6. What you should know about using this thermometer	26	12. Trouble-shooting	34
		13. Warranty / Service	34

Included in delivery

Check that the device packaging has not been tampered with and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- Thermometer
- 2 x 1.5V AAA batteries (LR03)
- These Instructions for Use

Please read through these Instructions for Use carefully and retain them for future reference; make them available to other users and observe the information they contain.

1. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions for use and on the device:



WARNING

Warning notice indicating a risk of injury or damage to health.

	IMPORTANT Safety note indicating possible damage to the unit/accessory.
	Note Note on important information.
	Observe the instructions for use
	Application part, type BF
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
	The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical products.
Storage/Transport 	Permissible storage and transport temperature and humidity
Operating 	Permissible operating temperature and humidity
	Manufacturer
	Protect from moisture

	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
	Serial number

2. Tips

Safety tips



Warning:

- To measure temperature, insert the sensor tip of the thermometer carefully into the ear.
- Use of the thermometer on different persons can be inappropriate in the event of certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. If you have any doubts, please consult your doctor.



Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, flush out the affected areas with water and seek medical assistance.
-  **Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Store the batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Protect the batteries from excessive heat.
-  **Risk of explosion!** Never throw batteries into a fire.

- Do not charge or short-circuit batteries.
- If the device is not to be used for a long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, split or crush the batteries.

General advice



- Please read through these Instructions for Use carefully and retain them for future reference; make them available to other users and observe the information they contain.
 - This thermometer is a sensitive electronic device. Handle it with care and do not subject it to any mechanical impacts.
 - Do not expose the device to direct sunlight.
 - Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, please contact your retailer or the service address.
 - The thermometer is NOT waterproof. For this reason, direct contact with water or other liquids should be avoided.
 - The SFT 65 thermometer is only designed for the measuring area on the human body stated in the instructions for use.
 - The device is only intended for the purpose stated in these Instructions for Use.
 - After each use, clean the measuring tip with a soft cloth moistened with disinfectant.
 - The thermometer has been designed for practical use, but is not a substitute for a visit to the doctor.
 - Before each repair query, first check the batteries and replace them if necessary.
 - Repairs must only be carried out by authorised service centres, otherwise the guarantee is invalidated.
-



- This device complies with the EU Directive 93/42/EEC concerning medical products, the Medizinproduktegesetz (German Medical Devices Act), the ASTM (American Society for Testing and Materials) E 1965 - 98 and the European Standard EN 12470-5: Clinical thermometers – Part 5: Requirements for infrared ear thermometers (with maximum device) the standard ISO 80601-2-56 and the European Standard EN 60601-1-2 (In accordance with CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3 and IEC 61000-4-8), and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit.
- If you should have any questions about using our devices, please contact either your retailer or Customer Services.

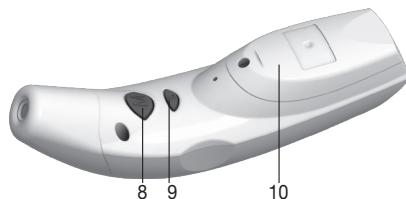
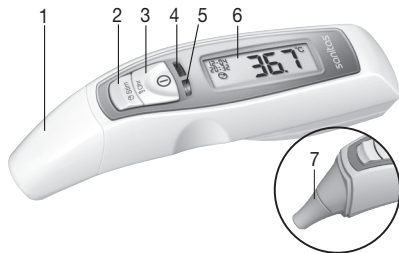


Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.
- Failure to comply with the above can impair the performance of the device.

3. Device description

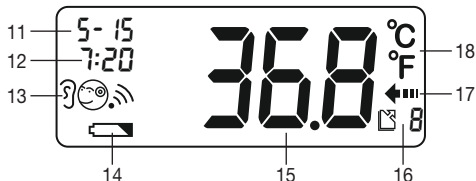
Overview



- 1 Forehead/cover cap
- 2 Forehead thermometer mode button (Stirn (forehead))
- 3 Ear thermometer mode/On button (Ohr (ear))
- 4 LED (red) (high temperature alarm)
- 5 LED (green)

- 6 LCD
- 7 Sensor tip with lens (cover cap removed)
- 8 Memory button (M)
- 9 Set button (S)
- 10 Battery compartment lid

- 11 Date
- 12 Time
- 13 Measurement mode ("Ear", "Forehead", "Object")
- 14 Battery warning symbol
- 15 Measurement display
- 16 "Memory" symbol and storage space number
- 17 "Measurement in progress" symbol
- 18 Unit of measurement (°C or °F)



4. Getting started

The batteries are already inserted in all new devices. Before first use, remove the protruding plastic insulating strip from the battery compartment. The thermometer will then switch on automatically.

5. Setting the device

Set the unit in which the temperature will be displayed, the date and the time



Press the **ⓘ** button for 1 second to switch the thermometer on. The device performs a brief self test: all elements of the display are shown for approx. 1 second. Following a successful self test, the device emits two short beeps. In Standby mode, the date and time are shown and “- -” is displayed.

When the thermometer is used for the first time, and each time the batteries are changed, the date and time are displayed in the format **I- I 00:00** during the basic set-up (after the self test). Now set the unit in which the temperature will be displayed, the date and the time. To set the device, proceed in stages: unit – year – month – day – hours – minutes.

- Press the **Ⓢ** button for approx. 3 second to access the Set mode.
The setting to be changed will flash in turn.
- Press the **Ⓜ** button again to save the setting or
- press the **Ⓢ** button to change the setting.
- Then press the **Ⓜ** button to save the setting.

After this process, the thermometer shows the word **OFF** in the display and switches off automatically.

6. What you should know about using this thermometer

There are different thermometers for taking temperature measurements in different parts of the body:

- Ear/forehead thermometer (this thermometer, for measuring in the ear or on the forehead area)
- Rod thermometer (for rectal (in the back passage), axillary (under the arm) or oral measurement (in the mouth))



Taking the temperature gives a measurement that provides information about a person's current body temperature. If you are uncertain about interpreting the results or if the value is abnormal, please consult your doctor. This also applies in the case of slight temperature changes if there are other symptoms of illness such as agitation, severe sweating, flushed skin, fast pulse rate, tendency to collapse etc.

Temperatures measured with different thermometers cannot be compared with one another. You should therefore tell your doctor (or bear in mind if you are diagnosing yourself) what thermometer you used to take your temperature and in what part of the body.

The temperature of a healthy person is affected by various factors: the person's individual metabolism, their age (body temperature is higher in babies and toddlers and decreases with age. Greater temperature fluctuations occur faster and more often in children, e.g. due to growth spurts), their clothing, the ambient temperature, the time of day (body temperature is lower in the morning and increases throughout the day towards evening), the preceding physical and, to a lesser extent, mental activity.

The temperature varies depending on the part of the body where the measurement is taken. The difference can be between 0.4 °F (0,2 °F) and 1.8 °F (1 °C) for a healthy body. The normal temperature ranges are as follows:

- On the forehead: 96.4 °F – 99.7 °F (35.8 °C – 37.6 °C), measured with a forehead thermometer
- In the ear: 96.8 °F – 100 °F (36.0 °C – 37.8 °C), measured with an ear thermometer
- In the back passage: 97.3 °F – 100 °F (36.3 °C – 37.8 °C), measured with a conventional thermometer
- In the mouth: 96.8 °F – 99.3 °F (36.0 °C – 37.4 °C), measured with a conventional thermometer

In order to track temperature change, always take the measurements in the same part of the body.

7. Measuring

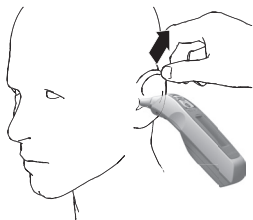
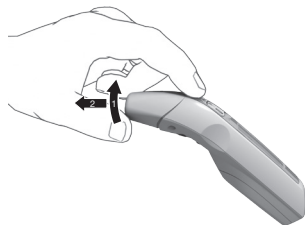
Before each use, please check that the lens is intact. If it is damaged, please contact your retailer or the service address. Bear in mind that the thermometer needs to have been in the room in which the measurement is taken for at least 30 minutes before use.

Measuring body temperature in the ear



- Some people produce different readings in their left and right ear. In order to record temperature changes, always measure a person's temperature in the same ear.
 - The ear thermometer may be used by children only under adult supervision. Measurement is usually possible over the age of 6 months. In infants under 6 months, the ear canal is still very narrow so the temperature of the eardrum often cannot be recorded and the result displayed is often too low.
 - The measurement must not be taken in an ear affected by inflammatory diseases (e.g. discharging pus or secretion), after possible ear injuries (e.g. eardrum damage) or in the healing period after operative procedures. In all of these cases, please consult your doctor.
 - Use of the thermometer on different persons can be inappropriate in the event of certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. If you have any doubts, please consult your doctor.
 - This thermometer may only be used without a disposable protective cover.
 - If you have been lying on one ear for some time, the temperature is slightly raised. Wait a little while or measure in the other ear.
 - As ear wax can affect the measurement, you should clean the ear before measuring if necessary.
-

- Press the ① button for 1 second to switch the thermometer on. Following a successful self test, the device emits two short beeps.
- Remove the cap by gently pushing it up (1) and then pulling it off forwards (2).



Make sure that the sensor tip and also the ear canal are clean.

As the ear canal is slightly curved, you have to pull the ear slightly up and backwards before inserting the sensor tip. This is important so that the sensor tip can be pointed directly at the eardrum.

- Insert the sensor tip carefully and press the ① button for 1 second.
- Release the ① button. The end of the measuring time is signalled with a short beep and the measured value appears on the display.

If the measured value is within the normal range ($< 100.4^{\circ}\text{F}/38^{\circ}\text{C}$), the green LED lights up for 3 seconds. If the measured value is higher ($\geq 100.4^{\circ}\text{F}/38^{\circ}\text{C}$, high temperature), the red LED is illuminated.

Measuring body temperature on the forehead



Please note that the forehead/temples must be free from sweat and cosmetics and that taking vasoconstrictive medication and skin irritations can distort the result when measuring temperature on the forehead.

- Press the **ⓘ** button for 1 second to switch the thermometer on. Following a successful self test, the device emits two short beeps.
- Place the measuring head with the forehead/cover cap fitted on the temples, hold down the **☺Stirn** button and move the thermometer smoothly over the forehead to the other temple.
- Then release the **☺Stirn** button. The end of the measuring time is signalled with a short beep and the measured value appears on the display.

If the measured value is within the normal range ($< 100.4^{\circ}\text{F}/38^{\circ}\text{C}$), the green LED lights up for 3 seconds. If the measured value is higher ($\geq 100.4^{\circ}\text{F}/38^{\circ}\text{C}$, high temperature), the red LED is illuminated.

Measuring surface temperature

- Press the **ⓘ** button for 1 second to switch the thermometer on. Following a successful self test, the device emits two short beeps.
- Then press the **Ⓜ** and **ⓘ** buttons simultaneously for 3 seconds to switch to the Object temperature mode. The **📶** symbol appears in the display.
- Press and hold the **ⓘ** or **☺Stirn** button and point the sensor tip towards to the object or liquid to be measured (never immerse in liquids), maintaining a distance of 3 cm.
- Release the **ⓘ** or **☺Stirn** button. The end of the measuring time is signalled with a short beep and the measured value appears on the display.

Please note that the displayed temperature is the measured and not the adapted surface temperature. It is not the same as the forehead/ear temperature.

To switch back to the Ear/Forehead thermometer mode, press the **Ⓜ** and **ⓘ** buttons simultaneously for 3 seconds until the **📶** symbol disappears and there is a short beep. By switching the thermometer off and on again, it automatically exits the Object temperature mode.

The temperature last measured, i.e. only the last value of a series of measurements, is automatically stored as soon as the thermometer switches itself off or is switched off. There are 10 memory spaces available for this.

If you do not press any other buttons, the thermometer automatically switches off approx. one minute after displaying the measured value.

To call up the saved values, switch the thermometer on and press the  button.

The date, time, storage space number, the measurement mode symbol and the temperature are displayed in turn.

Browse through the stored measurements by pressing the  button repeatedly.

8. Replacing the battery

When the batteries get weak, the battery warning symbol appears . It is still possible to measure temperature. The batteries must be replaced. When the battery symbol flashes  and  appears in the display, the batteries must be replaced. If the batteries are too flat, then the thermometer will switch off automatically.



Note:

- When changing the batteries, use batteries of the same type, make and capacity.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries.
- Use batteries free from heavy metals.

1. Loosen the screw on the battery compartment lid and pull the lid off downwards.
2. Remove the used batteries and insert two new batteries in the direction indicated.
3. Place the battery compartment lid back on and screw it closed. Dispose of used batteries in accordance with the applicable legal regulations. Never dispose of batteries in the normal household waste.



9. Storage and maintenance

- Clean the sensor tip after each use. Use a clean cloth or cotton bud that can be moistened with disinfectant, alcohol or warm water.
- To clean the entire device, please use a soft cloth slightly moistened with a mild soapy solution.
- Do not use any harsh cleaning products.
- Always store the thermometer with the forehead/cover cap on.
- If prolonged storage is intended, you should remove the battery.
- The device must not be stored or used at an excessively high or low temperature or humidity (see technical data), in sunlight, in association with an electrical current or in dusty locations. Otherwise inaccuracies can occur.

10. Disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = Battery contains lead,

Cd = Battery contains cadmium,

Hg = Battery contains mercury.



- For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



11. Technical data

Tip: If the device is used other than in accordance with the specifications, perfect functioning cannot be guaranteed. We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.

The accuracy of this thermometer has been carefully checked and developed with regard to a long useful life.

If using the device for commercial medical purposes, it must be regularly tested for accuracy by appropriate means.

Precise instructions for checking accuracy may be requested from the service address.

Name and model	SFT65
Measurement range	Ear/Forehead thermometer mode: 93.2 °F – 109.4 °F (34 °C – 43 °C) Object temperature mode: 32 °F – 212 °F (0 °C – 100 °C)

Laboratory measurement precision	Ear thermometer mode: $\pm 0.4^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.2^{\circ}\text{C}$) from 95.0°F – 107.6°F (35°C – 42°C), outside of this measurement range $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.3^{\circ}\text{C}$), Forehead thermometer mode: $\pm 0.4^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.2^{\circ}\text{C}$) from 95.0°F – 107.6°F (35°C – 42°C), outside of this measurement range $\pm 0.5^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.3^{\circ}\text{C}$), Object temperature mode: $\pm 2.7^{\circ}\text{F}$ ($\pm 1.5^{\circ}\text{C}$) at $< 86^{\circ}\text{F}$ ($< 30^{\circ}\text{C}$); $\pm 5\%$ at $\geq 86^{\circ}\text{F}$ ($\geq 30^{\circ}\text{C}$)
Interval between 2 measurements	At least 5 seconds
Clinical repeat precision	Ear: Children, 1–5 years: $\pm 0.14^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.08^{\circ}\text{C}$) Adults: $\pm 0.13^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.07^{\circ}\text{C}$) Forehead: Children, 1–5 years: $\pm 0.13^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.07^{\circ}\text{C}$) Adults: $\pm 0.14^{\circ}\text{F}$ ($\pm 0.08^{\circ}\text{C}$)
Measurement units	$^{\circ}\text{Celsius}$ ($^{\circ}\text{C}$) or $^{\circ}\text{Fahrenheit}$ ($^{\circ}\text{F}$)
Ambient operating conditions	59°F – 95°F (15°C – 35°C) with a relative humidity of up to 85% (non-condensing)
Storage conditions	-13°F to 131°F (-25°C to 55°C) with a relative humidity of up to 85% (non-condensing)
Dimensions	138 x 35 x 33 mm
Weight	90 g including battery
Battery	2 x 1,5V AAA (LR03)
Memory	For 10 measurements

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

12. Trouble-shooting

Display	Cause	Solution
H I	The temperature measured is higher than 1) Ear/Forehead thermometer mode: 109.4 °F (43 °C) 2) Object temperature mode: 212 °F (100 °C)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
Lo	The temperature measured is lower than 1) Ear/Forehead thermometer mode: 93.2 °F (34 °C) 2) Object temperature mode: 32 °F (0 °C)	
Err	The operating temperature is not in the range from 59 °F – 95 °F (15 °C – 35 °C)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges.

13. Warranty / Service

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler, Germany (hereinafter referred to as “HaDi”) provides a warranty for this product, subject to the requirements below and to the extent described as follows.

The warranty conditions below shall not affect the seller’s statutory warranty obligations which ensue from the sales agreement with the buyer.

The warranty shall apply without prejudice to any mandatory statutory provisions on liability.

HaDi guarantees the perfect functionality and completeness of this product.

The worldwide warranty period is 2 years, commencing from the purchase of the new, unused product from the seller.

The warranty only applies to products purchased by the buyer as a consumer and used exclusively for personal purposes in the context of domestic use.

German law shall apply.

During the warranty period, should this product prove to be incomplete or defective in functionality in accordance with the following provisions, HaDi shall carry out a repair or a replacement delivery free of charge, in accordance with these warranty conditions.

If the buyer wishes to make a warranty claim, they should approach their local retailer in the first instance: see the attached “International Service” list of service addresses.

The buyer will then receive further information about the processing of the warranty claim, e.g. where they can send the product and what documentation is required.

A warranty claim shall only be considered if the buyer can provide HaDi, or an authorised HaDi partner, with

- a copy of the invoice/purchase receipt, and
- the original product.

The following are explicitly excluded from this warranty:

- deterioration due to normal use or consumption of the product;
- accessories supplied with this product which are worn out or used up through proper use (e.g. batteries, rechargeable batteries, cuffs, seals, electrodes, light sources, attachments and nebuliser accessories);
- products that are used, cleaned, stored or maintained improperly and/or contrary to the provisions of the instructions for use, as well as products that have been opened, repaired or modified by the buyer or by a service centre not authorised by HaDi;
- damage that arises during transport between manufacturer and customer, or between service centre and customer;
- products purchased as seconds or as used goods;
- consequential damage arising from a fault in this product (however, in this case, claims may exist arising from product liability or other compulsory statutory liability provisions).

Repairs or an exchange in full do not extend the warranty period under any circumstances.

Français

Sommaire

1. Symboles utilisés.....	36	8. Changer les piles.....	47
2. Remarques	38	9. Rangement et entretien	48
3. Description de l'appareil.....	41	10. Elimination	49
4. Mise en service.....	42	11. Données techniques	49
5. Réglage	42	12. Résolution des erreurs	51
6. Ce que vous devez savoir avant la mesure.....	43	13. Garantie / Maintenance	51
7. Mesurer	44		

Livraison

Vérifiez si l'emballage extérieur de l'appareil est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- Thermomètre
- 2 piles AAA (LR03) de 1,5V
- Le présent mode d'emploi

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour une utilisation ultérieure, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez ses conseils.

1. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions et sur le périphérique:



AVERTISSEMENT

Avertissement sur les risques de risques de blessures ou de santé.

	ATTENTION Consignes de sécurité à propos d'éventuels dommages aux instruments / accessoires.
	Remarque Ce symbole indique des informations importantes.
	Respectez les consignes du mode d'emploi
	Appareil de type BF
	Élimination conformément à la directive européenne - DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.
Storage/Transport 	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
Operating 	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
	Fabricant
	Protéger contre l'humidité

	Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement
	Numéro de série

2. Remarques

Avis de sécurité



Avertissement :

- Lors des mesures, insérez avec précaution la pointe du capteur du thermomètre dans l'oreille.
- Dans le cas de certaines maladies infectieuses aiguës, l'utilisation du thermomètre sur plusieurs personnes peut être inappropriée en raison d'une éventuelle transmission de germes malgré le nettoyage et la désinfection nécessaires. Le cas échéant, consultez votre médecin traitant.



Remarques relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
-  **Risque d'ingestion !** Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Veuillez donc conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respectez les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si la pile a coulé, enfillez des gants de protection et nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Protégez les piles d'une chaleur excessive.
-  **Risque d'explosion !** Ne jetez pas les piles dans le feu.

- Les piles ne doivent être ni rechargées, ni court-circuitées.
- En cas de non utilisation prolongée de l'appareil, sortez les piles du compartiment à piles.
- Utilisez uniquement des piles identiques ou équivalentes.
- Remplacez toujours l'ensemble des piles simultanément.
- N'utilisez pas d'accumulateur !
- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les piles.

Recommandations générales



- Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.
 - Ce thermomètre est un appareil électronique sensible. Manipulez-le avec précautions et ne le soumettez à aucun coup mécanique.
 - Ne placez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
 - Avant chaque utilisation, vérifiez que la lentille n'est pas endommagée. Si elle l'est, veuillez utiliser l'adresse du vendeur ou du service après vente.
 - Le thermomètre n'est PAS étanche. C'est pourquoi il faut éviter un contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides.
 - Le thermomètre SFT 65 est conçu uniquement pour les points de mesure du corps humain décrits dans le mode d'emploi.
 - L'appareil est conçu pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi.
 - Nettoyez la pointe de mesure après chaque utilisation avec un chiffon doux humidifié avec du désinfectant.
 - Le thermomètre a été conçu pour une utilisation pratique mais ne remplace pas une visite chez le médecin.
 - Avant toute réclamation, vérifiez d'abord l'état des batteries et changez-les le cas échéant.
 - Les réparations ne peuvent être effectuées que par les centres de service autorisés. Dans le cas contraire, la garantie est annulée.
-



- L'appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux, de la loi sur les produits médicaux, de la norme ASTM E 1965-98 et de la norme européenne EN 12470-5 : Thermomètres médicaux – Partie 5 : exigences sur les thermomètres auriculaires infrarouges (avec dispositifs à maximum) ISO 80601-2-56 ainsi que de la norme européenne EN 60601-1-2 (en conformité avec CISPR 11, CEI 61000-4-2, CEI 61000-4-3, CEI 61000-4-8), et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou à notre service clients.

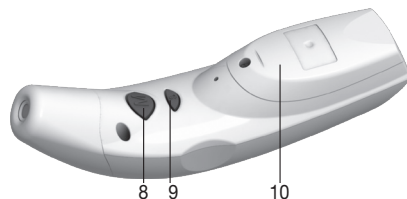
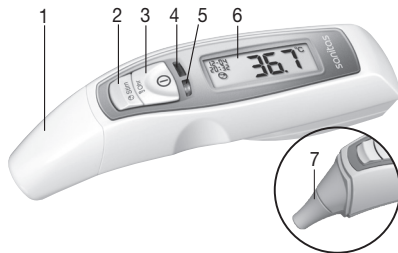


Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.
- Éviter d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'emplant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une réduction des performances de l'appareil.

3. Description de l'appareil

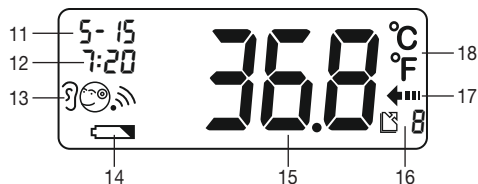
Aperçu



- 1 Embout frontal/de protection
- 2 Touche de mode thermomètre frontal  Stirn
- 3 Touche de mise en marche/de mode thermomètre auriculaire  Ohr 
- 4 LED (rouge) (alarme de fièvre)
- 5 LED (verte)

- 6 LCD
- 7 Pointe de capteur avec lentille (retirer l'embout de protection)
- 8 Touche mémoire 
- 9 Touche de réglage 
- 10 Couverture du compartiment à piles

- 11 Date
- 12 Heure
- 13 Mode de mesure (« oreille », « front », « objet »)
- 14 Symbole « Avertissement batterie »
- 15 Affichage du résultat de mesure
- 16 Symbole « Mémoire » et numéro de mémoire
- 17 Symbole « Mesure en cours »
- 18 Unité du résultat de mesure (°C ou °F)



4. Mise en service

Les piles sont déjà insérées dans l'appareil neuf. Avant la première utilisation, retirez la bande de protection des piles qui dépasse du compartiment à pile. Le thermomètre s'allume alors automatiquement.

5. Réglage

Réglage de l'unité de l'affichage de la température, la date et l'heure



Appuyez 1 seconde sur la touche  pour allumer le thermomètre. L'appareil effectue un bref auto-test, tous les segments sont affichés à l'écran pendant env. 1 seconde. Après un auto-test réussi, deux bips courts retentissent, la date et l'heure sont affichés en mode Stand-By et l'affichage « - - » apparaît.

Lors de la première utilisation du thermomètre et après chaque changement des piles, la date et l'heure sont affichées (après l'auto-test) dans le réglage de base (1- 1 00:00). Réglez à présent l'unité de l'affichage de la température, la date et l'heure. Vous effectuez plusieurs étapes lors du réglage : unité – année – mois – jour – heures – minutes.

- Appuyez env. 3 secondes sur la touche  pour accéder au mode Réglage.
La partie à modifier clignote.
- appuyez sur la touche  pour enregistrer ce réglage, ou
- appuyez sur la touche  pour modifier ce réglage,
- appuyez ensuite sur la touche  pour enregistrer ce réglage.

Après ce processus, le thermomètre affiche **OFF** et s'éteint automatiquement.

6. Ce que vous devez savoir avant la mesure

Il existe différents thermomètres pour des mesures à divers endroits du corps :

- Thermomètre auriculaire/frontal (le présent thermomètre, pour une mesure dans l'oreille ou sur le front)
- Thermomètre bâton (pour la mesure rectale (dans l'anus), axiale (sous l'aisselle) ou orale (dans la bouche))



La mesure de la température donne une valeur de mesure indiquant la température corporelle actuelle d'une personne. Si vous n'êtes pas certain de l'interprétation des résultats ou obtenez des valeurs anormales, consultez votre médecin traitant. Ceci s'applique aussi en cas de légères variations de température lorsque d'autres symptômes de maladie s'y ajoutent, p. ex. agitation, forte transpiration, rougeurs, fréquence cardiaque élevée, collapsus cardio-vasculaire, etc.

Les températures mesurées avec des thermomètres différents ne peuvent pas être comparées. Indiquez donc à votre médecin (ou tenez-en compte en cas d'auto-diagnostic) avec quel thermomètre vous avez mesuré la température corporelle et à quel endroit du corps.

La température d'une personne en bonne santé est influencée par plusieurs facteurs : le métabolisme individuel propre à chaque personne, l'âge (la température du corps est plus élevée chez les nourrissons et les petits enfants et baisse avec l'âge. Chez les enfants, des variations de température plus importantes se produisent plus rapidement et fréquemment, par exemple en fonction des poussées de croissance), les vêtements, la température extérieure, le moment de la journée (le matin, la température corporelle est plus basse et monte au cours de la journée jusqu'au soir), l'activité physique précédente et dans une moindre mesure, l'activité cérébrale.

La valeur de la température varie en fonction de l'endroit du corps où elle est mesurée. La variation peut se situer entre 0,2 °C (0,4 °F) – 1 °C (1,8 °F) chez les personnes en bonne santé. Ainsi, la plage de température normale est de :

- mesure frontale : 35,8 °C (96,4 °F) – 37,6 °C (99,7 °F) avec un thermomètre frontal
- mesure auriculaire : 36,0 °C (96,8 °F) – 37,8 °C (100 °F) avec un thermomètre auriculaire
- température rectale : 36,3 °C (97,3 °F) – 37,8 °C (100 °F) avec un thermomètre ordinaire
- température orale : 36,0 °C (96,8 °F) – 37,4 °C (99,3 °F) avec un thermomètre ordinaire

Pour pouvoir suivre la progression de la température, mesurez toujours au même endroit du corps.

7. Mesurer

Avant chaque utilisation, vérifiez que la lentille n'est pas endommagée. Si elle l'est, veuillez utiliser l'adresse du vendeur ou du service après vente.

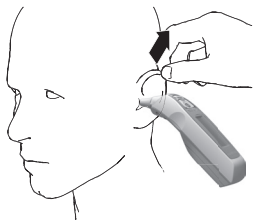
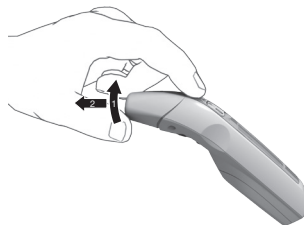
Tenez compte du fait que le thermomètre doit se trouver au moins 30 minutes dans la pièce dans laquelle la mesure est effectuée.

Mesure de la température corporelle dans l'oreille



- Certaines personnes ont des valeurs de mesure différentes dans l'oreille gauche et l'oreille droite. Pour évaluer les changements de température, mesurez toujours dans la même oreille pour une même personne.
 - Les enfants ne peuvent utiliser le thermomètre auriculaire que sous la surveillance d'un adulte. En général, une mesure est possible à partir de l'âge de 6 mois. Chez les petits enfants de moins de 6 mois, le conduit auditif est encore très étroit. Ainsi, la température du tympan ne peut souvent pas être évaluée et des résultats de mesure trop bas peuvent être affichés.
 - La mesure ne doit pas être effectuée dans une oreille atteinte de maladies inflammatoires (p. ex. pyorrhée, sécrétions), après d'éventuelles blessures des oreilles (p. ex. blessures du tympan) ou lors de la phase de guérison après une intervention chirurgicale. Dans tous ces cas, veuillez consulter votre médecin traitant.
 - Dans le cas de certaines maladies infectieuses aiguës, l'utilisation du thermomètre sur plusieurs personnes peut être inappropriée en raison d'une éventuelle transmission de germes malgré le nettoyage et la désinfection nécessaires. Le cas échéant, consultez votre médecin traitant.
 - Ce thermomètre ne peut être utilisé que sans protection à usage unique.
 - Si vous restez dans une oreille pendant un temps prolongé, la température augmente légèrement. Attendez un peu ou mesurez dans l'autre oreille.
 - Le cérumen peut influencer la mesure, veuillez donc nettoyer l'oreille avant la mesure le cas échéant.
-

- Appuyez 1 seconde sur la touche ① pour allumer le thermomètre. Deux bips brefs retentissent après un auto-test réussi.
- Retirez l'embout en poussant légèrement vers le haut (1) puis en tirant vers l'avant (2).



Assurez-vous que la pointe du capteur et le conduit auditif sont propres.

Comme le conduit auditif est légèrement incurvé, vous devez tirer légèrement l'oreille vers le haut et l'arrière avant d'introduire la pointe du capteur afin que celle-ci puisse être dirigée directement sur le tympan.

- Introduisez la pointe du capteur avec précautions et appuyez 1 seconde sur la touche ①.
- Relâchez la touche ①. La fin de la mesure est signalée par un bip court, la valeur mesurée s'affiche à l'écran.

Si la valeur mesurée est dans la plage normale ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), la LED verte s'allume pendant 3 secondes. Si la valeur mesurée est supérieure ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, fièvre), la LED rouge s'allume.

Mesure de la température corporelle au front



Notez que le front ou la tempe doivent être exempts de sueur et de cosmétiques et que dans le cas d'une mesure frontale, la prise de médicaments vasoconstricteurs et les irritations cutanées peuvent fausser le résultat de la mesure.

- Appuyez 1 seconde sur la touche **1** pour allumer le thermomètre. Deux bips courts retentissent après un auto-test réussi.
- Posez la tête de mesure avec embout frontal/de protection sur la tempe, maintenez la touche **Stim** enfoncée et passez le thermomètre de manière régulière sur le front jusqu'à l'autre tempe.
- Relâchez ensuite la touche **Stim**. La fin de la mesure est signalée avec un court bip, la valeur mesurée s'affiche à l'écran.

Si la valeur mesurée est dans la plage normale ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), la LED verte s'allume pendant 3 secondes. Si la valeur mesurée est supérieure ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, fièvre), la LED rouge s'allume.

Mesure de la température superficielle

- Appuyez 1 seconde sur la touche **1** pour allumer le thermomètre. Deux bips courts retentissent après un auto-test réussi.
- Appuyez ensuite simultanément 3 secondes sur les touches **M** et **1** pour passer au mode Température d'objet. L'affichage **Stim** apparaît à l'écran.
- Appuyez sur la touche **1** ou **Stim** et dirigez la pointe du capteur en appuyant sur la touche à 3 cm de distance vers l'objet ou le liquide à mesurer (ne le plongez en aucun cas dans le liquide).
- Relâchez la touche **1** ou **Stim**. La fin de la mesure est signalée par un bip court, la valeur mesurée s'affiche à l'écran.

Notez que la température affichée est la température superficielle établie et non celle supposée. Elle n'est pas comparable à la température frontale/auriculaire.

Afin de repasser au mode thermomètre auriculaire/frontal, appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **M** et **1** jusqu'à ce que l'affichage **Stim** s'éteigne et qu'un court bip retentisse. Vous quittez automatiquement le mode Température d'objet en éteignant et en rallumant le thermomètre.

La dernière valeur de mesure établie, c'est-à-dire uniquement la dernière valeur d'une plage de mesure, est automatiquement enregistrée dès que le thermomètre s'éteint ou est éteint. 10 emplacements d'enregistrement sont à disposition pour ceci.

Si vous n'effectuez aucune saisie supplémentaire, le thermomètre s'éteint automatiquement après une minute suivant l'affichage de la valeur mesurée.

Pour récupérer les valeurs enregistrées, allumez le thermomètre et appuyez sur la touche .

La date, l'heure, le numéro de mémoire et le symbole du mode de mesure ainsi que la température sont affichés. Parcourez les emplacements d'enregistrement des résultats de mesure en appuyant de manière répétée sur la touche .

8. Changer les piles

Lorsque les piles faiblissent, le symbole d'avertissement batterie  s'affiche. Les mesures de température sont encore possibles, les piles doivent être changées. Lorsque le symbole d'avertissement batterie  clignote et  s'affiche à l'écran, les piles doivent être changées. Lorsque les batteries sont trop faibles, le thermomètre s'éteint automatiquement.



Remarque :

- Lors de chaque changement de batterie, utilisez des piles de même type, marque et capacité.
- Changez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas d'accus rechargeables.
- Utilisez des piles sans métaux lourds.

1. Desserrez la vis du couvercle du compartiment à piles et retirez le couvercle en le tirant vers l'arrière.
2. Retirez les piles usées et insérez deux nouvelles piles dans la direction indiquée.
3. Fermez le couvercle du compartiment à piles et refermez-le en le vissant.

Veuillez jeter les piles usées conformément aux réglementations en vigueur. Ne jetez jamais les piles avec les ordures ménagères.

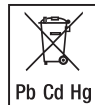


9. Rangement et entretien

- Nettoyez la pointe du capteur après chaque utilisation. Pour cela, utilisez un chiffon doux ou un bâtonnet ouaté qui peut être humidifié avec du désinfectant, de l'alcool ou de l'eau chaude.
- Pour nettoyer l'appareil entier, veuillez utiliser un chiffon doux légèrement humidifié avec de la lessive.
- N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs.
- Stockez toujours le thermomètre avec un embout frontal/de protection posé dessus.
- Si vous prévoyez un stockage prolongé, retirez les piles.
- L'appareil ne doit pas être stocké ou utilisé à des températures et avec une humidité de l'air trop élevées ou trop basses (voir données techniques), à la lumière du soleil, connecté au courant électrique ou dans des endroits poussiéreux. Sinon, cela pourrait entraîner des mesures imprécises.

10. Elimination

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :
Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.
- Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



11. Données techniques

Remarque : en cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications, un fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti ! Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.

La précision de ce thermomètre a été correctement testée et sa durabilité a été conçue en vue d'une utilisation à long terme.

Dans le cadre d'une utilisation médicale de l'appareil, des contrôles techniques de mesure doivent être menés avec les moyens appropriés. Pour obtenir des données précises sur la vérification de la précision de l'appareil, vous pouvez faire une demande par courrier au service après-vente.

Nom et modèle	SFT65
Plage de mesure	Mode thermomètre auriculaire/frontal : 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Mode température d'objet : 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Précision de mesure de laboratoire	Mode thermomètre auriculaire : $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) de 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), en dehors de cette plage de mesure $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Mode thermomètre frontal : $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) de 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), en dehors de cette plage de mesure $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Mode température d'objet : $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ($\pm 2,7^{\circ}\text{F}$) pour $< 30^{\circ}\text{C}$ (86 °F) ; $\pm 5\%$ pour $\geq 30^{\circ}\text{C}$ (86 °F)
Intervalle entre deux mesures	Au moins 5 secondes
Précision de répétition clinique	Oreille : enfants, 1–5 ans : $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) adultes : $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Front : enfants, 1–5 ans : $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) adultes : $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Unités de mesure	°Celsius (°C) ou °Fahrenheit (°F)
Conditions d'utilisation	15 °C à 35 °C (59 °F – 95 °F) avec une humidité de l'air relative jusqu'à 85 % (sans condensation)
Environnement de conservation	-25 °C à 55 °C (-13 °F – 131 °F) avec une humidité de l'air relative jusqu'à 85 % (sans condensation)
Dimensions	138 x 35 x 33 mm
Poids	90 g piles comprises
Piles	2 x 1,5V AAA (LR03)
Mémoire	Pour 10 mesures

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

12. Résolution des erreurs

Affichage	Cause	Solution
<i>H i</i>	La température établie est supérieure à 1) Mode thermomètre auriculaire/frontal : 43 °C (109,4 °F) 2) Mode température d'objet : 100 °C (212 °F)	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Le cas échéant, nettoyez la pointe du capteur. En cas d'affichages d'erreur répétés, consultez le revendeur ou le service client.
<i>L o</i>	La température établie est supérieure à 1) Mode thermomètre auriculaire/frontal : 34 °C (93,2 °F) 2) Mode température d'objet : 0 °C (32 °F)	
<i>E r r</i>	La température d'utilisation n'est pas dans la plage de 15 °C à 35 °C (59 – 95 °F)	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées.

13. Garantie / Maintenance

La société Hans Dinslage GmbH, sise Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler, Allemagne, (ci-après désignée « HaDi ») propose une garantie pour ce produit dans les conditions suivantes et dans la mesure prévue ci-après.

Les conditions de garantie suivantes n'affectent en rien les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat de vente conclu avec l'acheteur.

La garantie s'applique également sans préjudice de la responsabilité légale obligatoire.

HaDi garantit le bon fonctionnement et l'intégrité de ce produit.

La période de garantie mondiale est de 2 ans à compter de la date d'achat par l'acheteur du produit neuf et non utilisé.

Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés par l'acheteur en tant que consommateur et utilisés uniquement à des fins personnelles dans le cadre d'une utilisation domestique.

Le droit allemand s'applique.

Si, au cours de la période de garantie, ce produit s'avère incomplet ou défectueux conformément aux dispositions suivantes, HaDi s'engage à proposer gratuitement un remplacement ou une réparation conformément aux présentes Conditions de garantie.

Si l'acheteur souhaite faire valoir la garantie, il doit d'abord s'adresser au revendeur local : cf. liste « Service client à l'international » ci-jointe pour connaître les adresses du service après-vente.

L'acheteur recevra ensuite des informations complémentaires concernant le déroulement de la demande de garantie, par exemple, l'adresse à laquelle envoyer le produit et les documents requis.

Une demande de garantie ne peut être prise en compte que si l'acheteur présente

- une copie de la facture/du reçu et
- le produit d'origine

à HaDi ou à un partenaire autorisé de HaDi.

La présente Garantie exclut expressément

- toute usure découlant de l'utilisation ou de la consommation normale du produit ;
- les accessoires fournis avec le produit qui s'usent ou qui sont consommés dans le cadre d'une utilisation normale du produit (par exemple, piles, piles rechargeables, manchettes, joints, électrodes, ampoules, embouts et accessoires pour inhalateur) ;
- les produits utilisés, nettoyés, stockés ou entretenus de manière inappropriée et/ou contraire aux conditions d'utilisation, ainsi que les produits ouverts, réparés ou modifiés par l'acheteur ou par un service client non agréé par HaDi ;
- les dommages survenus lors du transport entre le fabricant et le client ou entre le service client et le client ;
- les produits achetés en tant qu'article de second choix ou d'occasion ;
- les dommages consécutifs qui résultent d'une défaillance du produit (dans ce cas, toutefois, des réclamations peuvent être soulevées relatives à la responsabilité du fait des produits ou à d'autres dispositions légales obligatoires relatives à la responsabilité).

Les réparations ou le remplacement complet ne prolongent en aucun cas la période de garantie.

Indice

1. Spiegazione dei simboli.....	53	8. Sostituzione delle batterie	64
2. Avvertenze	55	9. Pulizia e cura	65
3. Descrizione dell'apparecchio	58	10. Smaltimento	66
4. Messa in funzione.....	59	11. Dati tecnici	66
5. Impostazione	59	12. Soluzione dei guasti	68
6. Informazioni utili per la misurazione	60	13. Garanzia / Assistenza	68
7. Misurazione	61		

Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. Nel dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- Termometro
- 2 batterie AAA da 1,5V (LR03)
- Le presenti istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utilizzatori e attenersi alle indicazioni.

1. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nelle Istruzioni per l'uso e sull'apparecchio:



AVVERTENZA

Segnalazione di rischio di lesioni o pericoli per la salute

	ATTENZIONE Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio/agli accessori
	Nota Indicazione di importanti informazioni
	Rispettare le istruzioni per l'uso.
	Parte applicativa tipo BF
	Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.
Storage/Transport 	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
Operating 	Temperatura e umidità di esercizio consentite
	Produttore

	Proteggere dall'umidità
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
	Numero di serie

2. Avvertenze

Indicazioni di sicurezza



Pericolo:

- In caso di misurazioni auricolari inserire con cautela il sensore del termometro nell'orecchio.
- In presenza di determinate patologie acute e infettive, l'utilizzo del termometro su più persone, nonostante la pulizia e la disinfezione, è da sconsigliare a causa del possibile scambio di germi. Per casi particolari rivolgersi al proprio medico curante.



Avvertenze sull'uso delle batterie

- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
-  **Pericolo d'ingestione!** I bambini possono ingerire le batterie e soffocare. Tenere quindi le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).

- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
-  **Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

Indicazioni generali



- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utilizzatori e attenersi alle indicazioni.
 - Questo termometro è un apparecchio elettronico sensibile e va trattato con cautela, evitando possibili urti.
 - Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole.
 - Prima di ogni utilizzo, verificare che la lente non sia danneggiata. In caso di danni rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.
 - Il termometro NON è impermeabile. Evitare pertanto il contatto diretto con l'acqua o con altri liquidi.
 - Il termometro SFT 65 è stato concepito solo per la zona di misurazione del corpo umano indicata nelle istruzioni per l'uso.
 - L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni.
 - Dopo ogni utilizzo pulire il sensore del termometro con un panno morbido inumidito con del disinfettante.
 - Il termometro è stato concepito per l'utilizzo pratico ma non può essere considerato come un sostitutivo di una visita medica.
 - Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
 - Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dai centri di assistenza autorizzati, diversamente decade ogni diritto di garanzia.
-



- L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC, alla legge sui dispositivi medici, alla norma ASTM E 1965-98, alla norma europea EN 12470-5: Termometri clinici – Parte 5: caratteristiche dei termometri da orecchio a infrarossi (con dispositivo di massimo) ISO 80601-2-56 e conformità alla norma europea EN 60601-1-2 (Corrispondenza con CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8), con precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio.
- Per ulteriori domande sull'utilizzo delle apparecchiature Beurer, rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.

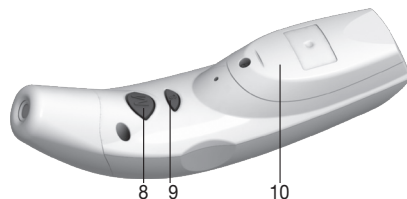


Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Qualora fosse comunque necessario un utilizzo nel modo prescritto, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e a un funzionamento non corretto dello stesso.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

3. Descrizione dell'apparecchio

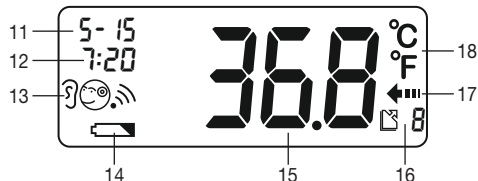
Panoramica



- 1 Cappuccio protettivo/per misurazione frontale
- 2 Pulsante per modalità frontale ☹️Stirn
- 3 Pulsante per modalità auricolare 🧑Ohr/①
- 4 LED (rosso) (allarme febbre)
- 5 LED (verde)

- 6 LCD
- 7 Sensore con lente (senza cappuccio protettivo)
- 8 Pulsante Memoria (M)
- 9 Pulsante Set (S)
- 10 Coperchio vano batterie

- 11 Data
- 12 Ora
- 13 Modalità di misurazione ("orecchio", "fronte", "oggetto")
- 14 Icona "Batteria scarica"
- 15 Misurazione rilevata
- 16 Icona "Memoria" e relativo numero di posizione
- 17 Icona "Misurazione in corso"
- 18 Unità di misurazione (°C o °F)



4. Messa in funzione

Le batterie sono già presenti sugli apparecchi nuovi. Prima del primo impiego rimuovere la linguetta protettiva dal vano batterie. Il termometro si accende automaticamente.

5. Impostazione

Impostazione dell'unità di misura della temperatura, della data e dell'ora



Premere il pulsante  per 1 secondo per accendere il termometro. Viene eseguito un breve autotest, sul display vengono visualizzati tutti i segmenti per circa 1 secondo. Al termine dell'autotest vengono emessi due brevi segnali acustici, in modalità standby vengono visualizzate data e ora e compare la scritta “- -”.

La prima volta che viene utilizzato il termometro e ogni volta che vengono sostituite le batterie (al termine dell'autotest) vengono visualizzate la data e l'ora nell'impostazione di base (1- 1 00:00). È in questo momento che vanno impostate l'unità di misura della temperatura, la data e l'ora. Per procedere all'impostazione, attenersi alla seguente sequenza:
Unità – Anno – Mese – Giorno – Ore – Minuti.

- Premere il pulsante  per ca. 3 secondi per passare alla modalità Set. Viene visualizzata la parte da modificare di volta in volta.
- Premere il pulsante  per memorizzare l'impostazione o
- il pulsante  per modificarla.
- Premere infine il pulsante  per memorizzare l'impostazione.

Al termine della procedura sul display compare la scritta **OFF** e il termometro si spegne automaticamente.

6. Informazioni utili per la misurazione

Esistono diversi termometri che prevedono la misurazione della temperatura in punti del corpo differenti:

- Termometro auricolare/frontale (termometro per la misurazione nell'orecchio o sulla fronte)
- Termometro tradizionale (per la misurazione rettale, ascellare o orale)



La misurazione della temperatura fornisce un valore che indica la temperatura corporea attuale di un soggetto. Se non si è sicuri dell'interpretazione dei risultati o se risultano dei valori anomali, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso dicasi in caso di lievi oscillazioni della temperatura in presenza di altri sintomi quali agitazione, intensa sudorazione, arrossamento della pelle, elevata frequenza cardiaca, svenimenti, ecc.

Non è possibile confrontare temperature misurate con tipi di termometro diversi. È pertanto necessario riferire al proprio medico (o tenerne conto in caso di autodiagnosi) il tipo di termometro utilizzato per la misurazione e il punto del corpo in cui la misurazione è stata effettuata.

La temperatura di un soggetto sano è influenzata da diversi fattori, quali il metabolismo (soggettivo e diverso da persona a persona), l'età (la temperatura corporea risulta più alta nei neonati e nei bambini per poi abbassarsi gradualmente con l'età; nei bambini gli sbalzi di temperatura sono rapidi e frequenti a causa ad esempio dei picchi di crescita), l'abbigliamento, l'ora della giornata (al mattino la temperatura corporea è più bassa e si alza nel corso della giornata), l'attività fisica intrapresa e, in minima parte, l'attività mentale.

La temperatura varia a seconda del punto del corpo in cui viene misurata. Nei soggetti sani si parla di uno scostamento compreso tra 0,2 °C (0,4 °F) – 1 °C (1,8 °F). È pertanto possibile definire normali i seguenti intervalli di temperatura:

- Misurazione sulla fronte: da 35,8 °C (96,4 °F) – 37,6 °C (99,7 °F) con termometro frontale
- Misurazione nell'orecchio: da 36,0 °C (96,8 °F) – 37,8 °C (100 °F) con termometro auricolare
- Misurazione rettale: da 36,3 °C (97,3 °F) – 37,8 °C (100 °F) con termometro tradizionale
- Misurazione orale: da 36,0 °C (96,8 °F) – 37,4 °C (99,3 °F) con termometro tradizionale

Per valutare l'andamento della temperatura, misurarla sempre nello stesso punto.

7. Misurazione

Prima di ogni utilizzo, verificare che la lente non sia danneggiata. In caso di danni rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.

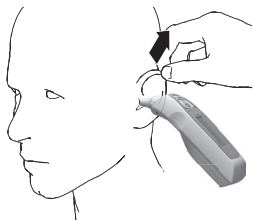
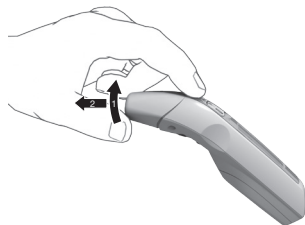
Accertarsi che il termometro si trovi nelle stesse condizioni ambientali per almeno 30 minuti prima di eseguire la misurazione.

Misurazione della temperatura auricolare



- Alcune persone presentano valori diversi nell'orecchio sinistro e nell'orecchio destro. Per poter valutare l'andamento della temperatura, misurarla sempre nello stesso orecchio.
 - Il termometro auricolare deve essere utilizzato dai bambini solo sotto sorveglianza degli adulti. Generalmente è possibile procedere a una misurazione nell'orecchio dopo i 6 mesi di vita. Nei bambini di età inferiore il canale auricolare è ancora molto stretto e spesso non è possibile rilevare la temperatura del timpano, dando luogo a valori di misurazione troppo bassi.
 - Non effettuare la misurazione nell'orecchio in presenza di patologie infiammatorie (ad es., fuoriuscita di pus, secrezione) e possibili lesioni (ad es., lesioni al timpano) o durante la convalescenza in seguito a interventi chirurgici. In tutti questi casi si consiglia di consultare il proprio medico curante.
 - In presenza di determinate patologie acute e infettive, l'utilizzo del termometro su più persone, nonostante la pulizia e la disinfezione, è da sconsigliare a causa del possibile scambio di germi. Per casi particolari rivolgersi al proprio medico curante.
 - Questo termometro può essere utilizzato esclusivamente senza involucro protettivo.
 - Se si lascia il termometro inserito nell'orecchio per troppo tempo, la temperatura risulta leggermente più alta. Attendere qualche minuto o procedere alla misurazione nell'altro orecchio.
 - La presenza di cerume può influire sulla misurazione: pulire pertanto l'orecchio prima di misurare la temperatura.
-

- Premere il pulsante ① per 1 secondo per accendere il termometro. Al termine dell'autotest vengono emessi due brevi segnali acustici.
- Rimuovere il cappuccio protettivo premendolo leggermente verso l'alto (1) quindi in avanti (2).



Accertarsi che il sensore e il canale auricolare siano puliti.

Poiché il canale auricolare è leggermente curvo, prima di introdurre il sensore nell'orecchio sollevare leggermente il padiglione verso l'alto per consentire al sensore di entrare direttamente in contatto con il timpano.

- Introdurre con cautela il sensore nell'orecchio e premere il pulsante ① per 1 secondo.
- Rilasciare il pulsante ①. Al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico e il valore misurato compare sul display.

Se il valore misurato è compreso nell'intervallo standard ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), il LED verde si accende per 3 secondi. Se il valore misurato è superiore all'intervallo standard ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), si accende il LED rosso.

Misurazione della temperatura frontale



Assicurarsi che la fronte e le tempie non siano coperte da sudore o trucco e tenere presente che la misurazione frontale può essere falsata dall'assunzione di medicinali vasocostrittori e da irritazioni cutanee.

- Premere il pulsante **1** per 1 secondo per accendere il termometro. Al termine dell'auto-test vengono emessi due brevi segnali acustici.
- Appoggiare la punta del termometro alla tempia lasciando inserito il cappuccio protettivo/per misurazione frontale, tenere premuto il pulsante **Stim** e spostare il termometro sull'altra tempia mantenendo una pressione costante sulla fronte.
- Rilasciare il pulsante **Stim**. Al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico e il valore misurato compare sul display.

Se il valore misurato è compreso nell'intervallo standard ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), il LED verde si accende per 3 secondi. Se il valore misurato è superiore all'intervallo standard ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), si accende il LED rosso.

Misurazione della temperatura superficiale

- Premere il pulsante **1** per 1 secondo per accendere il termometro. Al termine dell'autotest vengono emessi due brevi segnali acustici.
- Premere contemporaneamente per 3 secondi i pulsanti **M** e **1**, per passare alla modalità di misurazione superficiale degli oggetti. Sul display compare l'icona .
- Tenere premuto il pulsante **1** o il pulsante **Stim** e, mantenendo una distanza di 3 cm, rivolgere il sensore verso l'oggetto o il liquido da misurare (non immergere mai il termometro nei liquidi).
- Rilasciare il pulsante **1** o il pulsante **Stim**. Al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico e il valore misurato compare sul display.

Tenere presente che il valore indicato non rappresenta la temperatura superficiale adattata, bensì quella rilevata e non può pertanto essere paragonato con la temperatura frontale o auricolare.

Per passare nuovamente alla modalità di misurazione auricolare/frontale, premere contemporaneamente per 3 secondi i pulsanti **M** e **1** finché l'icona  si spegne e viene emesso un breve segnale acustico. Per uscire automaticamente dalla modalità di misurazione superficiale, spegnere e riaccendere il termometro.

L'ultimo valore di misurazione rilevato, ovvero solo l'ultimo valore di una serie di misurazioni, viene memorizzato automaticamente non appena il termometro si spegne o viene spento. Sono disponibili 10 posizioni di memoria.

Se non si effettuano ulteriori misurazioni, il termometro si spegne automaticamente dopo circa 1 minuto dalla visualizzazione dell'ultimo valore.

Per interrogare i valori memorizzati, accendere il termometro e premere il pulsante .

Vengono visualizzati la data, l'ora, il numero di posizione, l'icona della modalità di misurazione e la temperatura. Premere ripetutamente il pulsante  per sfogliare le posizioni di memoria delle misurazioni.

8. Sostituzione delle batterie

Quando le batterie stanno per scaricarsi, compare l'icona di batteria scarica . È ancora possibile effettuare misurazioni ma è necessario sostituire a breve le batterie. Quando il simbolo di batteria scarica  lampeggia e sul display compare la scritta , le batterie devono essere sostituite. Quando le batterie sono troppo scariche, il termometro si spegne automaticamente.



Avvertenza:

- Ad ogni sostituzione delle batterie, utilizzare batterie ricaricabili dello stesso tipo, della stessa marca e della stessa capacità.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili.
- Utilizzare preferibilmente batterie prive di metalli pesanti.

1. Svitare il coperchio del vano batterie e rimuoverlo facendolo scivolare verso il basso.
2. Rimuovere le batterie esauste e inserirne due nuove nella direzione indicata.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie e riavvitarlo.
Smaltire le batterie esauste nel rispetto delle vigenti normative di legge. Non gettare mai le batterie nei normali rifiuti domestici.



9. Pulizia e cura

- Pulire il sensore dopo ogni utilizzo. A tale scopo utilizzare un panno morbido o un cotton fioc imbevuto di disinfettante, alcol o acqua calda.
- Per la pulizia dell'intero apparecchio utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone.
- Non utilizzare detergenti aggressivi.
- Riporre sempre il termometro lasciando inserito il cappuccio protettivo/per misurazione frontale.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, rimuovere le batterie.
- Non utilizzare né riporre l'apparecchio in luoghi esposti a temperature troppo alte o troppo basse, all'umidità (vedere Dati tecnici), alla luce solare, alla corrente elettrica o alla polvere; diversamente le misurazioni potrebbero non essere corrette.

10. Smaltimento

- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
- I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche.

Pb = batteria contenente piombo,

Cd = batteria contenente cadmio,

Hg = batteria contenente mercurio.



- Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



11. Dati tecnici

Avvertenza: in caso di utilizzo dell'apparecchio al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Beurer si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

La précision de ce thermomètre a été correctement testée et sa durabilité a été conçue en vue d'une utilisation à long terme.

Dans le cadre d'une utilisation médicale de l'appareil, des contrôles techniques de mesure doivent être menés avec les moyens appropriés. Pour obtenir des données précises sur la vérification de la précision de l'appareil, vous pouvez faire une demande par courrier au service après-vente.

Nome e modello	SFT65
Range di misurazione	Modalità auricolare/frontale: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Modalità di misurazione superficiale: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)

Precisione di misurazione da laboratorio	Modalità auricolare: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) da 35°C a 42°C (da $95,0^{\circ}\text{F}$ a $107,6^{\circ}\text{F}$), al di fuori di questo intervallo $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Modalità frontale: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) da 35°C a 42°C (da $95,0^{\circ}\text{F}$ a $107,6^{\circ}\text{F}$), al di fuori di questo intervallo $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Temperatura superficiale: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ($\pm 2,7^{\circ}\text{F}$) con temperatura $< 30^{\circ}\text{C}$ (86°F); $\pm 5\%$ con temperatura $\geq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F)
Tempo di attesa tra due misurazioni	Almeno 5 secondi
Precisione di ripetizione clinica	Orecchio: bambini di età compresa tra 1 e 5 anni: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) adulti: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Fronte: bambini di età compresa tra 1 e 5 anni: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) adulti: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Unità di misura	$^{\circ}\text{Celsius } (^{\circ}\text{C})$ o $^{\circ}\text{Fahrenheit } (^{\circ}\text{F})$
Condizioni di funzionamento	da 15°C a 35°C (da 59°F a 95°F) con umidità relativa massima di 85% (senza condensa)
Condizioni di conservazione	da -25°C a 55°C (da -13°F a 131°F) con umidità relativa massima di 85% (senza condensa)
Ingombro	138 x 35 x 33 mm
Peso	90 g comprese le batterie
Batterie	2 x 1,5V AAA (LR03)
Memoria	Per 10 misurazioni

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

12. Soluzione dei guasti

Messaggio di errore	Causa	Soluzione
<i>H i</i>	La temperatura rilevata è superiore a 1) Modalità auricolare/frontale: 43 °C (109,4 °F) 2) Modalità superficiale: 100 °C (212 °F)	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati. Se necessario, pulire il sensore. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.
<i>L o</i>	La temperatura rilevata è superiore a 1) Modalità auricolare/frontale: 34 °C (93,2 °F) 2) Modalità superficiale: 0 °C (32 °F)	
<i>E r r</i>	La temperatura di funzionamento non è compresa nell'intervallo 15 °C – 35 °C (59 – 95 °F)	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati.

13. Garanzia / Assistenza

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (di seguito denominata „HaDi“) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.

La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

HaDi garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 2 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.

Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, HaDi provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco „Service International“ in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

- una copia della fattura/prova d'acquisto e
 - il prodotto originale
- a HaDi o a un partner HaDi autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da HaDi;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

Оглавление

1. Пояснения к символам.....	70	8. Замена батареек.....	81
2. Указания	72	9. Хранение и уход.....	82
3. Описание прибора.....	75	10. Утилизация	83
4. Ввод в эксплуатацию	76	11. Технические характеристики	83
5. Настройка	76	12. Устранение неисправностей.....	85
6. Что необходимо знать перед измерением	77	13. Гарантия/Сервисное Обслуживание.....	85
7. Измерения.....	78		

Объем поставки

Убедитесь в том, что упаковка прибора не повреждена, и проверьте комплектность поставки. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.

- Термометр
- 2 x 1,5В батарейки AAA (LR03)
- Данная инструкция по применению

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

1. Пояснения к символам

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.

	ВНИМАНИЕ Указывает на возможность повреждения прибора/принадлежностей.
	Примечание Отмечает важную информацию.
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Рабочая часть типа BF
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
Storage/Transport 	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	Производитель
	Хранить в сухом месте

	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды
	Серийный номер

2. Указания

Указания по технике безопасности



Предостережение:

- При измерении температуры в ухе осторожно вводите сенсорный наконечник.
- При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для нескольких людей, т. к. возможно занесение инфекции несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции. В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.



Обращение с элементами питания

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
-  **Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
-  **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.

- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

Общие указания



- Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.
- Данный термометр является чувствительным электронным прибором. Обращайтесь с ним, соблюдая осторожность и не подвергая его механическим ударам.
- Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на прибор.
- Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.
- Термометр НЕ является водонепроницаемым. По этой причине следует избегать прямого контакта с водой или другими жидкостями.
- Термометр SFT 65 предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению.
- Измерительный наконечник после каждого применения необходимо очищать мягкой салфеткой, смоченной дезинфекционным средством.
- Термометр сконструирован для практического применения, но не может заменить визита к врачу.
- Перед заявлением претензий сначала проверьте и при необходимости замените батарейки.
- Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах. В противном случае гарантия теряет свою силу.



- Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС, Закону о медицинских изделиях, директиве ASTM E 1965-98, Европейскому стандарту EN 12470-5: Термометры медицинские. Часть 5. Требования к инфракрасным ушным термометрам (с применением максимального спектра методов) ISO 80601-2-56, а также Европейскому стандарту EN 60601-1-2 (Соответствие стандартам CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8) и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на данный прибор.
 - Если у Вас есть еще вопросы по применению наших приборов, обратитесь, к своему торговому представителю или в сервисную службу.
-

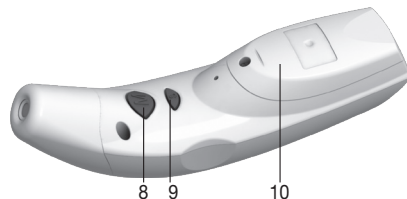
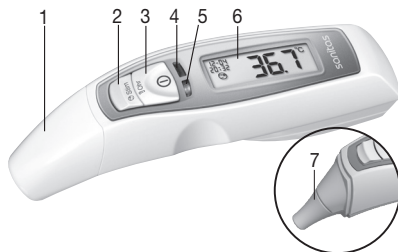


Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы, это может вызвать ошибки в работе. Однако, если использование прибора все-таки необходимо в том виде, как описано выше, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемого к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на характеристиках мощности прибора.

3. Описание прибора

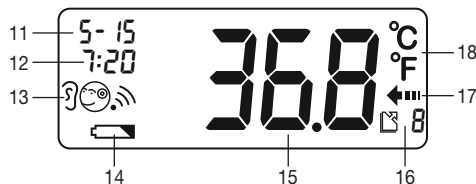
Обзор



1. Колпачок
2. Кнопка режима лобного термометра Stirn
3. Кнопка режима ушного термометра/Вкл Ohr/⓪
4. Светодиод (красный) (сигнал повышенной температуры)
5. Светодиод (зеленый)

6. ЖК-дисплей
7. Сенсорный наконечник с линзой (колпачок снят)
8. Кнопка памяти M
9. Кнопка настройки S
10. Крышка отделения для батареек

11. Дата
12. Время
13. Режим измерения («Ухо», «Лоб», «Объект»)
14. Символ «Заряд батареек»
15. Индикатор результата измерения
16. Символ «Память» и номер в памяти
17. Символ «Производится измерение»
18. Единица измерения (°C или °F)



4. Ввод в эксплуатацию

Новый прибор поставляется уже со вставленными батарейками. Перед первым применением удалите выступающую защитную пленку с батареек в отделении для батареек. Термометр при этом автоматически включится.

5. Настройка

Настройка единицы индикации температуры, даты и времени



Нажимайте в течение 1 секунды кнопку , чтобы включить термометр. Прибор проводит короткую самопроверку, на дисплее в течение примерно 1 секунды отображаются все сегменты. После успешной самопроверки раздаются два коротких звуковых сигнала, в режиме ожидания готовности отображаются дата и время и появляется индикация «- -».

При первом применении термометра и после каждой замены батареек отображается (после самопроверки) основная настройка даты и времени (1- 1 00:00). Задайте единицу индикации температуры, дату и время. При настройке пройдите несколько этапов: Единица – Год – Месяц – День – Часы – Минуты.

- Для перехода в режим настроек нажимайте примерно в течение 3 секунд кнопку .
- Будет мигать область, которая подлежит изменению.
- Нажмите кнопку , чтобы сохранить эту настройку или
- нажмите кнопку , чтобы изменить настройку.
- Затем нажмите кнопку , чтобы сохранить эту настройку.

После этой операции на дисплее отобразится OFF, и термометр автоматически выключится.

6. Что необходимо знать перед измерением

Существуют различные термометры для измерения на различных частях тела:

- ушные/лобные термометры (данный термометр, для измерения в ухе или в области лба)
- стержневые термометры (для ректального (в прямой кишке), аксиального (в подмышечной впадине) или орального измерения (во рту))



В результате измерения температуры получают значение, которое информирует о температуре тела человека на момент измерения. Если возникли сомнения в толковании результатов измерения или имеют место необычные значения, обратитесь к лечащему врачу. Это относится также к незначительным изменениям температуры, когда к ним добавляются дополнительные симптомы заболевания, например, беспокойство, сильное потоотделение, покраснение кожных покровов, высокая частота пульса, склонность к коллапсам и т.д.

Значения температуры, полученные с помощью различных термометров, не подлежат сравнению друг с другом. Поэтому сообщайте вашему врачу (или учитывайте при самодиагностике), каким термометром на какой части тела измерялась температура.

На температуру здорового человека влияют различные факторы: индивидуальный обмен веществ, возраст (температура тела у младенцев и маленьких детей выше и падает с возрастом; у детей быстрее и чаще возникают более высокие колебания температуры, вызванные, например, ростовыми скачками), одежда, температура окружающей среды, время суток (утром температура ниже и растет в течение дня до вечера), предшествующая физическая и, в меньшей степени, также умственная деятельность.

Значение температуры зависит также от части, тела, на которой она измеряется. Различия у здорового человека могут составлять от 0,2 °C (0,4 °F) до 1 °C (1,8 °F). Нормальным диапазоном температуры считается:

- при лобном измерении: от 35,8 °C (96,4 °F) до 37,6 °C (99,7 °F), с помощью лобного термометра
- при ушном измерении: от 36,0 °C (96,8 °F) до 37,8 °C (100 °F), с помощью ушного термометра
- при ректальном измерении: от 36,3 °C (97,3 °F) до 37,8 °C (100 °F), с помощью обычного термометра
- при оральном измерении: от 36,0 °C (96,8 °F) до 37,4 °C (99,3 °F), с помощью обычного термометра

Для возможности отслеживания изменения температуры всегда выполняйте измерения на одной и той же части тела.

7. Измерения

Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.

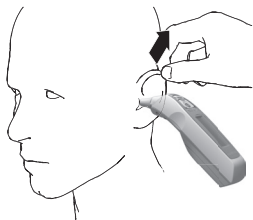
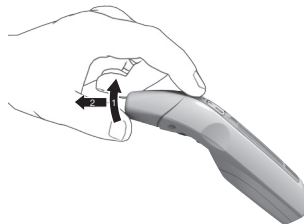
Учитывайте, что термометр должен находиться в помещении, в котором выполняется измерение, в течение не более 30 минут.

Измерение температуры в ухе



- Существуют люди, имеющие разную температуру в левом и правом ухе. Для отслеживания изменений температуры всегда измеряйте температуру у одного и того же человека в одном и том же ухе.
- Ушной термометр должен применяться у детей только под присмотром взрослых. Как правило, измерение температуры у детей возможно с 6 месяцев. У младенцев до 6 месяцев ушной проход еще очень мал, поэтому часто температуру барабанной перепонки измерить невозможно, в связи с чем часто имеют место заниженные результаты измерения.
- Запрещается проводить измерение температуры в ухе с воспалительными заболеваниями (например, выделение гноя, секрета), после возможных ушных травм (например, при поврежденной барабанной перепонке) или в стадии выздоровления после оперативного вмешательства. Во всех подобных случаях необходима консультация с лечащим врачом.
- При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для нескольких людей, т. к. возможно занесение инфекции несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции. В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.
- Данный термометр должен использоваться только без одноразовой защитной оболочки.
- Если вы длительное время лежали на одном ухе, температура в нем будет слегка повышена. Подождите немного или измерьте температуру в другом ухе.
- Ушная сера может повлиять на результаты измерения, поэтому очистите при необходимости ухо перед измерением.

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку ①, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Снимите колпачок, слегка нажав вверх (1) и потянув его вперед (2).



Убедитесь в чистоте сенсорного наконечника и слухового прохода.

Поскольку слуховой проход слегка изогнут, перед введением сенсорного наконечника ухо следует слегка потянуть назад и вверх, чтобы сенсорный наконечник можно было направить непосредственно на барабанную перепонку.

- Осторожно введите сенсорный наконечник и в течение 1 секунды нажимайте кнопку ①.
- Отпустите кнопку ①. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Если измеренное значение находится в пределах нормальной температуры ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), на 3 секунды загорится зеленый светодиод. При более высоком измеренном значении ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, жар) загорится красный светодиод.

Измерение температуры тела на лбу



Обратите внимание, что на лбу/виске не должно быть пота или косметики и что при лобном измерении на результате могут сказаться прием сосудосужающих медикаментов и раздражение кожи.

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку **1**, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Приставьте измерительную головку с надетым колпачком к виску, держите нажатой кнопку **Stim** и плавно проведите термометром по лбу в направлении другого виска.
- Затем отпустите кнопку **Stim**. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Если измеренное значение находится в пределах нормальной температуры ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), на 3 секунды загорится зеленый светодиод. При более высоком измеренном значении ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, жар) загорится красный светодиод.

Измерение температуры поверхности

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку **1**, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Затем в течение 3 секунд нажимайте одновременно кнопки **M** и **1**, чтобы перейти в режим измерения температуры объекта. На дисплее появится изображение
- Нажмите кнопку **1** или **Stim** и, удерживая кнопку нажатой, направьте сенсорный наконечник на расстоянии 3 см до измеряемого предмета или жидкости (ни в коем случае не погружайте в жидкость).
- Отпустите кнопку **1** или **Stim**. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Обратите внимание, что отображаемая температура является установленной температурой поверхности, а не согласованной. Ее нельзя сравнивать с температурой лба или уха.

Чтобы снова перейти в режим ушного/лобного термометра, в течение 3 секунд нажимайте одновременно кнопки **M** и **1**, пока не погаснет индикация и не раздастся короткий звуковой сигнал. При выключении или включе-

нии термометра выполняется автоматический выход из режима измерения температуры объекта. При отключении термометра автоматически сохраняется значение, измеренное последним, то есть только последнее значение ряда измерений. Для этого имеются 10 ячеек памяти.

Если больше не последует ввода каких-либо значений, термометр после отображения измеренного значения примерно через одну минуту автоматически отключится.

Для запроса сохраненных значений включите термометр и нажмите кнопку .

Отобразятся дата, время, номер памяти и символ режима измерения, а также температура. Перемещение по результатам измерений, сохраненным в памяти, осуществляется повторным нажатием кнопки .

8. Замена батареек

При разрядке батареек появляется символ индикации смены батарейки . Измерение температуры еще возможно, но батарейки следует заменить. Если мигает символ индикации смены батарейки  и на дисплее появился , батарейки необходимо заменить. При недостаточной зарядке батареек термометр автоматически выключается.



Указание:

- При замене батареек используйте батарейки того же типа, той же марки и такой же емкости.
- Всегда меняйте все батарейки одновременно.
- Не используйте повторно заряжаемые аккумуляторы.
- Используйте батарейки, не содержащие тяжелых металлов.

1. Выкрутите винт в крышке отделения для батареек и снимите крышку, потянув ее вниз.
2. Извлеките старые батарейки и установите две новые в соответствующем направлении.
3. Закройте крышку отделения для батареек и снова закрутите винты на крышке.

Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с действующими законодательными предписаниями. Никогда не бросайте батарейки в бытовые отходы.



9. Хранение и уход

- Производите чистку сенсорного наконечника после каждого применения. Используйте для этого мягкую салфетку или ватную палочку, смоченную дезинфекционным средством, спиртом или теплой водой.
- Для очистки всего прибора используйте мягкую салфетку, слегка смоченную мыльным раствором.
- Не используйте агрессивных чистящих средств.
- Храните термометр всегда с надетым колпачком.
- При намеренном длительном хранении извлеките батарейки.
- Запрещается хранить прибор или использовать его при слишком высокой или низкой температуре или влажности воздуха (см. технические данные) на ярком солнечном свете, в сочетании с электрическим током или в пыльных местах. В противном случае возможны неточности при измерении.

10. Утилизация

- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.
- Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb = свинец,
Cd = кадмий,
Hg = ртуть.
- В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. Технические характеристики

Примечание: В случае применения прибора вне рамок спецификации безупречное функционирование не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием продукта.

Точность данного термометра была тщательно проверена, прибор был разработан с расчетом на длительный срок эксплуатации.

При использовании прибора в медицинских учреждениях необходимо провести измерительную техническую проверку с помощью соответствующих средств. Точные данные для проверки точности прибора можно запросить в сервисном центре.

Название и модель	SFT65
Диапазон измерений	Режим ушного/лобного термометра: 34 °C до 43 °C (93,2 °F до 109,4 °F) Режим измерения температуры объекта: 0 °C до 100 °C (32 °F до 212 °F)
Лабораторная точность измерений	Режим ушного термометра: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) от 35 °C до 42 °C (95,0 °F до 107,6 °F), вне этого диапазона измерений $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Режим лобного термометра: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) от 35 °C до 42 °C (95,0 °F до 107,6 °F), вне этого диапазона измерений $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$), Режим измерения температуры объекта: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ($\pm 2,7^{\circ}\text{F}$) при $< 30^{\circ}\text{C}$ (86 °F); $\pm 5\%$ при $\geq 30^{\circ}\text{C}$ (86 °F)
Временной интервал между двумя измерениями	Минимум 5 секунд
Клиническая точность воспроизведения результатов	Ухо: дети, 1–5 лет: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) взрослые: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Лоб: дети, 1–5 лет: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) взрослые: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Единицы измерения	°Цельсия (°C) или °Фаренгейта (°F)
Условия эксплуатации	От 15 °C до 35 °C (59 °F до 95 °F) при относительной влажности воздуха до 85% (без образования конденсата)
Окружающие условия при хранении	От -25 °C до 55 °C (-13 °F до 131 °F) при относительной влажности воздуха до 85% (без образования конденсата)
Размеры	138 x 35 x 33 mm
Вес	90 г, включая батарейки
Батарейка	2 x 1,5В AAA (LR03)
Память	Для 10 измерений

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

12. Устранение неисправностей

Индикатор	Причина	Мера по устранению
<i>H i</i>	Определяемая температура превышает 1) Режим ушного/лобного термометра: 43 °C (109,4 °F) 2) Режим измерения температуры объекта: 100 °C (212 °F)	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур. При необходимости очистите сенсорный наконечник. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
<i>Lo</i>	Определяемая температура ниже 1) Режим ушного/лобного термометра: 34 °C (93,2 °F) 2) Режим измерения температуры объекта: 0 °C (32 °F)	
<i>Err</i>	Температура эксплуатации находится вне диапазона 15 °C – 35 °C (59 °F – 95 °F)	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур.

13. Гарантия/Сервисное Обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Indice

1. Objąsnienie symboli	86	8. Wymiana baterii	97
2. Wskazówki	88	9. Przechowywanie i konserwacja	98
3. Opis urządzenia	91	10. Utylizacja	98
4. Uruchomienie	92	11. Dane techniczne	99
5. Ustawianie	92	12. Usuwanie usterek	101
6. Co naleŹy wiedzieć przed dokonaniem pomiaru	93	13. Gwarancja/serwis	101
7. Pomiar	94		

Zawartość opakowania

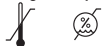
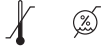
- Termometr
- 2 baterie 1,5V AAA (LR03)
- Instrukcja obsługi

Niniejszą instrukcję obsługi naleŹy dokładnie przeczytać i zachować. Przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

1. Objąsnienie symboli

W niniejszej instrukcji i na urządzeniu zastosowano następujące symbole:

	OSTRZEŹENIE OstrzeŹenie przed niebezpieczeństwem obraŹeń ciała lub utraty zdrowia.
	UWAGA Wskazówki bezpieczeñstwa odnoszące się do moŹliwości uszkodzenia urządzenia/akcesoriów.
	Wskazówka Wskazówka z waŹnymi informacjami.

	Należy przestrzegać instrukcji obsługi
	Część aplikacyjna typ BF
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Oznakowanie CE potwierdza zgodność z zasadniczymi wymogami dyrektywy 93/42/EEC w sprawie wyrobów medycznych.
Storage/Transport 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz podczas transportu
Operating 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
	Producent
	Chronić przed wilgocią
	Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
	Numer seryjny

2. Wskazówki

Instrukcje bezpieczeństwa



Ostrzeżenie:

- W przypadku pomiaru w uchu ostrożnie wprowadzić końcówkę czujnika termometru.
- Nie jest zalecane stosowanie termometru u różnych osób w przypadku niektórych ostrych chorób zakaźnych. Pomimo przeprowadzenia czyszczenia i dezynfekcji może wówczas dojść do rozprzestrzeniania bakterii i zarasków. W przypadku pytań należy skontaktować się ze swoim lekarzem.



Wskazówki dotyczące postępowania z bateriami

- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą lub oczami, należy przemyć dane miejsce wodą i skontaktować się z lekarzem.
-  **Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia!** Małe dzieci mogłyby połknąć baterie i się nimi udusić. Dlatego baterie należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Należy zwrócić uwagę na znak polaryzacji plus (+) i minus (-).
- Jeśli z baterii wyciekł elektrolit, należy założyć rękawice ochronne i wyczyścić przegrodę na baterie suchą szmatką.
- Baterie należy chronić przed nadmiernym działaniem wysokiej temperatury.
-  **Zagrożenie wybuchem!** Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie wolno ładować ani zwierać baterii.
- W przypadku niekorzystania z urządzenia przez dłuższy czas wyjąć baterie z przegrody.
- Należy używać tylko tego samego lub równoważnego typu baterii.
- Zawsze należy wymieniać jednocześnie wszystkie baterie.
- Nie należy używać akumulatorów!
- Nie wolno rozmontowywać, otwierać ani rozdrabniać baterii.



- Niniejszą instrukcję obsługi należy dokładnie przeczytać i zachować. Przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.
- Ten termometr jest czułym urządzeniem elektronicznym. Należy obchodzić się z nim ostrożnie i nie narażać go na uderzenia mechaniczne.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Przed każdym użyciem termometru sprawdzić, czy soczewka nie jest uszkodzona. Jeśli soczewka jest uszkodzona, zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu.
- Termometr NIE jest wodoszczelny. Z tego powodu należy unikać bezpośredniego kontaktu z wodą lub innymi cieczami.
- Pomiar temperatury za pomocą termometru FT 65 należy wykonywać wyłącznie w miejscach określonych w instrukcji obsługi.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po każdym użyciu wyczyścić końcówkę pomiarową miękką szmatką nawilżoną środkiem dezynfekującym.
- Termometr został skonstruowany do zastosowań praktycznych, jednak nie zastępuje wizyty u lekarza.
- Przed złożeniem reklamacji należy zawsze sprawdzić baterie i w razie potrzeby je wymienić.
- Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowane punkty serwisowe. W przeciwnym razie grozi utrata gwarancji.



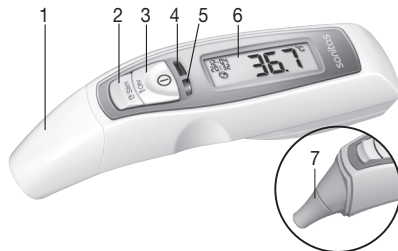
- Urządzenie jest zgodne z dyrektywą Unii Europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/EEC, ustawą o produktach medycznych, standardem ASTM E 1965-98 oraz europejską normą EN 12470-5: Termometry medyczne – część 5: Termometry do uszu działające na podczerwień (z urządzeniem maksymalnym) ISO 80601-2-56 oraz normą europejską EN 60601-1-2 (zgodność z CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia do komunikacji pracujące na wysokich częstotliwościach mogą zakłócać działanie urządzenia.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących naszych urządzeń należy skontaktować się z dystrybutorem lub działem obsługi klienta.



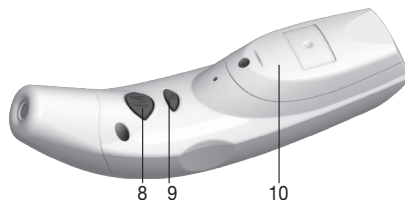
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym otoczeniu wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, włącznie z domem.
 - Przy zakłóceniach elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. Wskutek tego mogą wystąpić np. komunikaty o błędach lub awaria wyświetlacza/urządzenia.
 - Należy unikać stosowania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami w skumulowanej formie, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli stosowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować niniejsze urządzenie i inne urządzenia w celu upewnienia się, że działają prawidłowo.
 - Stosowanie innych akcesoriów niż te określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub do zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz do nieprawidłowego działania.
 - Nieprzestrzeganie tej instrukcji może prowadzić do ograniczenia wydajności urządzenia.
-

3. Opis urządzenia

Budowa urządzenia



- 1 Nasadka czołowa/pokrywa
- 2 Przycisk trybu termometru czołowego (Forehead)
- 3 Przycisk włączania trybu termometru usznego (Ear)
- 4 Dioda LED (czerwona) (alarm gorączkowy)
- 5 Dioda LED (zielona)



- 6 Ekran LCD
- 7 Końcówka czujnika z soczewką (zdjęta nasadka)
- 8 Przycisk pamięci (Memory) (M)
- 9 Przycisk Set (S)
- 10 Pokrywa komory baterii

- 11 Data
- 12 Godzina
- 13 Tryb pomiaru („ucho“, „czoło“, „obiekt“)
- 14 Symbol wyczerpania baterii
- 15 Wyświetlenie wyniku pomiaru
- 16 Symbol pamięci i numer miejsca pamięci
- 17 Symbol „Pomiar trwa“
- 18 Jednostka wyniku pomiaru (°C lub °F)



4. Uruchomienie

Baterie są już założone w nowym urządzeniu. Przed pierwszym użyciem wyjąć pasek ochronny baterii wystający z komory baterii. Termometr włączy się wówczas automatycznie.

Poniżej można znaleźć dalsze informacje oraz często zadawane pytania (FAQ): <http://www.beurer.com>

5. Ustawianie

Ustawianie jednostki temperatury, daty i godziny.



Aby włączyć termometr, nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę przycisk . Nastąpi wówczas wykonanie krótkiego autotestu. Na ekranie zostaną wyświetlone wszystkie segmenty przez ok. 1 sekundę. Po udanym wykonaniu autotestu słychać będzie dwa krótkie dźwięki. W trybie gotowości nastąpi wyświetlenie daty i godziny oraz symbolu „--“.

Jeśli termometr używany jest po raz pierwszy lub wymieniono baterie, po przeprowadzeniu testu automatycznego wyświetlana będzie domyślna data i godzina (1- 1 00:00). Ustaw jednostkę temperatury, datę i godzinę. Proces ustawiania składa się z kilku czynności: jednostka – rok – miesiąc – dzień – godziny – minuty.

- Nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk , aby przejść do trybu ustawiania. Zmieniana wartość będzie migać.
- Nacisnąć przycisk , aby zapisać to ustawienie, lub
- nacisnąć przycisk , aby zmienić to ustawienie.
- Następnie nacisnąć przycisk , aby zapisać to ustawienie.

Po wykonaniu tych czynności na ekranie pojawi się **OFF** i nastąpi automatyczne wyłączenie termometru.

6. Co należy wiedzieć przed dokonaniem pomiaru

Istnieją różne termometry do pomiaru temperatury na różnych częściach ciała:

- termometr do ucha/czoła (ten termometr, do pomiaru w uchu lub na czole),
- termometr przełowy (do pomiaru w odbycie, pod pachą lub w ustach).



Pomiar temperatury dostarcza wartość pomiarową, która informuje o aktualnej temperaturze ludzkiego ciała. W razie wątpliwości dotyczących interpretacji wyników lub wystąpienia wartości znacznie odbiegających od wartości normalnych należy skontaktować się ze swoim lekarzem. To samo dotyczy również niewielkich zmian temperatury, gdy występują dodatkowo inne symptomy chorobowe, np. niepokój, silne pocenie, zaczerwienienie skóry, przyspieszone tętno, zasłabnięcia itp.

Nie można porównywać temperatur zmierzonych różnymi termometrami. Dlatego też należy poinformować lekarza (lub uwzględnić to przy diagnozie własnej), jakim termometrem dokonano pomiaru jakiej części ciała.

Na temperaturę zdrowego człowieka mają wpływ różne czynniki: indywidualna dla każdej osoby przemiana materii, wiek (temperatura ciała noworodków i małych dzieci jest wyższa i spada wraz z wiekiem; w przypadku dzieci większe wahania temperatury występują szybciej i częściej, np. z powodu rośnięcia), od odzieży, temperatury zewnętrznej, pory dnia (rano temperatura ciała jest niższa i wzrasta w ciągu dnia), od wykonywanych czynności fizycznych oraz – w mniejszym stopniu – umysłowych.

Wartość temperatury waha się w zależności od miejsca ciała, na którym jest mierzona. Odchylenie to u zdrowych ludzi może wynosić od 0,2°C (0,4°F) – 1°C (1,8°F). Normalny zakres temperatur w przypadku

- pomiaru na czole: 35,8°C (96,4°F) – 37,6°C (99,7°F), za pomocą termometru czołowego,
- pomiar w uchu: 36,0°C (96,8°F) – 37,8°C (100°F), za pomocą termometru usznego,
- temperatura mierzona w odbycie: 36,3°C (97,3°F) – 37,8°C (100°F), za pomocą termometru konwencjonalnego,
- temperatura mierzona w ustach: 36,0°C (96,8°F) – 37,4°C (99,3°F), za pomocą termometru konwencjonalnego.

Aby rejestrować zmiany temperatury, należy dokonywać pomiaru zawsze na tej samej części ciała.

7. Pomiar

Przed każdym użyciem termometru sprawdzić, czy soczewka nie jest uszkodzona. Jeśli soczewka jest uszkodzona, zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu.

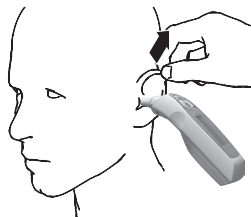
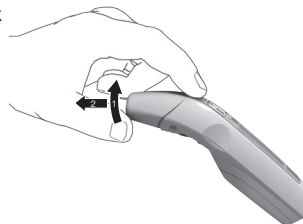
Należy pamiętać, że termometr musi się znajdować od co najmniej 30 minut w pomieszczeniu, w którym dokonywany jest pomiar.

Pomiar temperatury ciała w uchu



- W przypadku niektórych osób mogą wystąpić różne wartości pomiarowe w lewym i w prawym uchu. Aby rejestrować zmiany temperatury u takich osób, należy dokonywać pomiarów zawsze w tym samym uchu.
 - Termometr do ucha może być używany przez dzieci tylko pod nadzorem dorosłych. Z reguły można dokonywać pomiaru od 6 miesięcy życia. U małych dzieci poniżej 6 miesięcy życia przewód słuchowy jest jeszcze bardzo wąski. Uniemożliwia to zmierzenie temperatury błony bębenkowej i często powoduje zaniżanie odczytów.
 - Pomiar nie może być przeprowadzany w uchu ze stanem zapalnym (np. wysięk ropny), po ewentualnych obrażeniach ucha (np. uszkodzenie bębena) lub w fazie leczenia po ingerencjach operacyjnych. We wszystkich tych przypadkach należy skonsultować się ze swoim lekarzem.
 - Nie jest zalecane stosowanie termometru u różnych osób w przypadku niektórych ostrych chorób zakaźnych. Pomimo przeprowadzenia czyszczenia i dezynfekcji może wówczas dojść do rozprzestrzeniania bakterii i zarasków. W przypadku pytań należy skontaktować się ze swoim lekarzem.
 - Ten termometr może być stosowany tylko bez jednorazowej osłony.
 - Leżenie przez dłuższy czas z uchem przyłożonym do poduszki może spowodować lekkie podwyższenie temperatury tego ucha. Należy chwilę odczekać lub zmierzyć temperaturę w drugim uchu.
 - Woskowina może mieć wpływ na pomiar, dlatego przed pomiarem należy wyczyścić ucho.
-

- Aby włączyć termometr, nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę przycisk ①. Po udanym wykonaniu autotestu słychać będzie dwa krótkie dźwięki.
- Zdjąć nasadkę, wciskając ją lekko w górę (1), a następnie zdjąć do przodu (2).

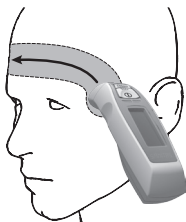


Należy się upewnić, że końcówka czujnika i przewód słuchowy są czyste. Ponieważ przewód słuchowy jest lekko zakrzywiony, przed wprowadzeniem końcówki czujnika należy lekko pociągnąć ucho do góry i do tyłu, aby końcówka czujnika była skierowana na błonę bębenkową.

- Ostrożnie wprowadzić końcówkę czujnika i nacisnąć oraz przytrzymać przez 1 sekundę przycisk ①.
- Zwolnić przycisk ①. Krótki dźwięk informuje o zakończeniu pomiaru, a zmierzona wartość jest wyświetlana na ekranie.

Jeżeli zmierzona wartość znajduje się w zakresie normy ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), zielona dioda LED zaświeci się na 3 sekundy. Jeżeli zmierzona wartość jest wyższa ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, gorączka), zaświeci się czerwona dioda LED.

Pomiar temperatury ciała na czole



Należy pamiętać o tym, aby czoło lub skroń nie były pokryte potem ani kosmetykami. Wynik pomiaru na czole może być niedokładny w przypadku przyjmowania leków zwężających naczynia krwionośne lub występowania podrażnień skóry.

- Aby włączyć termometr, nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę przycisk ①. Po udanym wykonaniu autotestu słychać będzie dwa krótkie dźwięki.
- Przyłożyć do skroni głowicę pomiarową z nałożoną nasadką czołową/pokrywą, przytrzymać wciśnięty przycisk ☺ Forehead i przesunąć termometr równomiernie po czole do drugiej skroni.
- Zwolnić przycisk ☺ Forehead. Krótki dźwięk informuje o zakończeniu pomiaru, a zmierzona wartość jest wyświetlana na ekranie.

Jeżeli zmierzona wartość znajduje się w zakresie normy ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), zielona dioda LED zaświeci się na 3 sekundy. Jeżeli zmierzona wartość jest wyższa ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, gorączka), zaświeci się czerwona dioda LED.

Pomiar temperatury powierzchni

- Aby włączyć termometr, nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę przycisk ①. Po udanym wykonaniu autotestu słychać będzie dwa krótkie dźwięki.
- Nacisnąć równocześnie przyciski M oraz ① i przytrzymać przez 3 sekundy, aby przejść do trybu temperatury obiektu. Na ekranie pojawi się symbol M .
- Nacisnąć przycisk ① lub ☺ Forehead i przytrzymać. Trzymając wciśnięty przycisk, skierować końcówkę czujnika na mierzony przedmiot lub ciecz z odległości 3 cm (nie wolno zanurzać w cieczy).
- Zwolnić przycisk ① lub ☺ Forehead. Krótki dźwięk informuje o zakończeniu pomiaru, a zmierzona wartość jest wyświetlana na ekranie.

Należy zwrócić uwagę, że wyświetlana temperatura jest zmierzoną, a nie dopasowaną temperaturą powierzchni. Nie można jej porównywać z temperaturą na czole/w uchu.

Aby ponownie przejść do trybu termometru do ucha/czoła, nacisnąć równocześnie przyciski M oraz ① i przytrzymać je przez 3 sekundy, aż symbol M na ekranie zgaśnie i będzie słychać krótki dźwięk. Wyłączenie i ponowne włączenie termometru powoduje automatyczne wyjście z trybu temperatury obiektu.

Gdy termometr zostanie wyłączony lub się wyłączy, ostatnia zmierzona wartość (tzn. tylko ostatnia wartość serii pomiarów) jest automatycznie zapisywana. Dostępnych jest 10 miejsc w pamięci.

Jeżeli nie zostanie naciśnięty żaden inny przycisk, termometr po wyświetleniu zmierzonej wartości wyłączy się automatycznie po ok. jednej minucie.

Aby ponownie wyświetlić zmierzoną temperaturę, włączyć termometr i nacisnąć przycisk .

Wyświetli się data, godzina, numer miejsca pamięci, symbol trybu pomiarowego i temperatura. Naciskając wielokrotnie przycisk , można przeglądać zapisane wyniki pomiarów.

8. Wymiana baterii

O wyczerpaniu baterii informuje symbol ostrzegawczy . Mimo że dokonanie pomiaru temperatury jest jeszcze możliwe, należy wymienić baterie. Wymienić baterie, gdy symbol ostrzegawczy baterii  miga, a na ekranie wyświetli się **Ł**. W przypadku zbyt słabych baterii termometr wyłączy się automatycznie.



Wskazówka:

- Podczas każdej wymiany należy stosować baterie tego samego typu, tej samej marki i o takiej samej pojemności.
- Zawsze wymieniać wszystkie baterie jednocześnie.
- Nie używać akumulatorów wielokrotnego użytku.
- Wolno stosować wyłącznie baterie niezawierające metali ciężkich.

1. Odkręcić śrubę na pokrywie komory baterii i przesunąć pokrywę do tyłu.
2. Wyjąć zużyte baterie i włożyć dwie nowe baterie zgodnie z kierunkiem przedstawionym na rysunku.
3. Zamknąć pokrywę baterii i ponownie ją przykręcić.
Koniecznie usuwać baterie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Wrzucanie baterii do zwykłego pojemnika na śmieci jest zabronione.



9. Przechowywanie i konserwacja

- Po każdym użyciu należy wyczyścić końcówkę czujnika. W tym celu użyć miękkiej szmatki lub patyczków z watą, które można nasączyć środkiem dezynfekującym, alkoholem lub ciepłą wodą.
- Do czyszczenia obudowy urządzenia należy użyć miękkiej szmatki, lekko nasączonej wodą z mydłem.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących.
- Termometr należy zawsze przechowywać z nałożoną nasadką czołową/pokrywą.
- Jeśli planowane jest dłuższe przechowywanie, wyjąć baterie.
- Niedozwolone jest przechowywanie lub stosowanie urządzenia w zbyt wysokich lub zbyt niskich temperaturach, przy zbyt dużej lub zbyt niskiej wilgotności powietrza (patrz dane techniczne), w świetle słonecznym, w połączeniu z prądem elektrycznym lub w zapyłonych miejscach. W przeciwnym razie pomiar może być niedokładny.

10. Utylizacja

- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucać do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych, przekazywać do punktów zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.

- Na bateriach zawierających szkodliwe związki znajdują się następujące oznaczenia:
Pb = bateria zawiera ołów,
Cd = bateria zawiera kadm,
Hg = bateria zawiera rtęć.
- Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.



11. Dane techniczne

Wskazówka: Podczas stosowania urządzenia niezgodnie ze specyfikacją nie można zagwarantować prawidłowego działania! Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych mających na celu ulepszenie konstrukcji urządzenia. Dokładność termometru została dokładnie sprawdzona. Ponadto został on zaprojektowany do długotrwałego użytku. W przypadku korzystania z urządzenia w praktyce lekarskiej należy przeprowadzać kontrole pomiarowe za pomocą odpowiednich środków. Dokładne dane dotyczące sprawdzania dokładności można uzyskać, kontaktując się z działem obsługi klienta.

Nazwa i model	FT 65
Zakres pomiaru	Tryb termometru do ucha/czoła: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) tryb temperatury obiektu: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Laboratoryjna dokładność pomiaru	Tryb termometru do ucha: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) w zakresie 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), poza tym zakresem pomiaru $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F), tryb termometru czołowego: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) w zakresie 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), poza tym zakresem pomiaru $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F), tryb temperatury obiektu: $\pm 1,5$ °C ($\pm 2,7$ °F) przy < 30 °C (86 °F); $\pm 5\%$ przy ≥ 30 °C (86 °F)

Odstęp czasu pomiędzy dwoma pomiarami	Co najmniej 5 sekund
Klinicznie potwierdzona dokładność pomiarów	Ucho: dzieci, 1–5 lat: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) dorośli: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Czoło: dzieci, 1–5 lat: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) dorośli: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Jednostki miary	Stopień Celsjusza ($^{\circ}\text{C}$) lub Fahrenheita ($^{\circ}\text{F}$)
Warunki eksploatacji	15°C do 35°C (59°F do 95°F) przy względnej wilgotności powietrza do 85% (bez zjawiska kondensacji)
Warunki przechowywania	-25°C do 55°C (-13°F do 131°F) przy względnej wilgotności powietrza do 85% (bez zjawiska kondensacji)
Wymiary	38,2 x 138 x 46,5 mm
Masa	90 g wraz z baterią
Bateria	2 x 1,5V AAA (LR03)
Pamięć	Na 10 pomiarów

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

12. Usuwanie usterek

Wskazanie	Przyczyna	Usuwanie
Hi	Zmierzona temperatura jest wyższa niż 1) Tryb termometru do ucha/czoła: 43 °C (109,4 °F), 2) Tryb temperatury obiektu: 100 °C (212 °F).	Używać termometru tylko w podanych zakresach temperatur. W razie konieczności wyczyścić końcówkę czujnika. W przypadku powtarzających się błędnych wskazań należy zwrócić się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta.
Lo	Zmierzona temperatura jest niższa niż 1) Tryb termometru do ucha/czoła: 34 °C (93,2 °F), 2) Tryb temperatury obiektu: 0 °C (32 °F).	
Err	Temperatura pracy nie leży w zakresie 15 °C do 35 °C (59 do 95 °F).	Używać termometru tylko w podanych zakresach temperatur.

13. Gwarancja/serwis

Firma Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (zwana dalej „HaDi”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.

Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma HaDi gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 2 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma HaDi bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie HaDi lub autoryzowanemu partnerowi firmy HaDi.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę HaDi;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następnych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

Nederlands

Inhoud

1. Verklaring van symbolen	103	8. Batterijen vervangen.....	114
2. Aanwijzingen	105	9. Bewaren en onderhoud	115
3. Apparaatbeschrijving.....	108	10. Verwijdering	115
4. Ingebruikneming	109	11. Technische gegevens	116
5. Instelling	109	12. Verhelpen van storingen.....	117
6. Wat u moet weten voordat u gaat meten	110	13. Garantie/service.....	118
7. Meten	111		

Omvang van de levering

- Thermometer
- 2 x 1,5V batterijen AAA (LR03)
- Deze gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor later gebruik. Zorg dat ook andere gebruikers toegang hebben tot de gebruiksaanwijzing en neem de aanwijzingen in acht.

1. Verklaring van symbolen

In de gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat en de accessoires worden de volgende symbolen gebruikt:

	Waarschuwing Waarschuwing voor risico's op letsel of gevaren voor uw gezondheid.
	Let op Waarschuwing voor mogelijke schade aan het apparaat/toebehoren.
	Aanwijzing Verwijzing naar belangrijke informatie

	Neem de gebruiksaanwijzing in acht
	Toepassingsdeel type BF
 	Verwijder het apparaat conform EU-richtlijn betreffende de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Met de CE-markering wordt aangetoond dat het apparaat voldoet aan de fundamentele eisen van de richtlijn 93/42/EEC voor medische hulpmiddelen.
Storage/Transport  	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij opslag en transport
Operating  	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij gebruik
	Fabrikant
	Niet blootstellen aan vocht
	Verpakking overeenkomstig de milieu-eisen verwijderen
	Serienummer

2. Aanwijzingen

Veiligheidsinstructies



Waarschuwing:

- Breng de sensortip van de thermometer voorzichtig in bij metingen in het oor.
 - Het gebruik van de thermometer voor verschillende personen kan ongewenst zijn bij bepaalde acute, infectieuze aandoeningen, door mogelijk besmettingsgevaar ondanks reinigen van het instrument. Laat u in voorkomende gevallen informeren door uw behandelend arts.
-



Tips voor de omgang met batterijen

- Als vloeistof uit de batterijcel in aanraking komt met de huid of de ogen, moet u de betreffende plek met water spoelen en een arts raadplegen.
-  **Gevaar voor inslikken!** Kleine kinderen kunnen batterijen inslikken, met verstikking als gevolg. Bewaar batterijen daarom buiten het bereik van kleine kinderen!
- Neem de aanduiding van de polariteit (plus (+) en min (-)) in acht.
- Als er een batterij is gaan lekken, moet u veiligheidshandschoenen aantrekken en het batterijvak met een droge doek reinigen.
- Bescherm de batterijen tegen overmatige hitte.
-  **Explosiegevaar!** Werp batterijen niet in vuur.
- Batterijen mogen niet worden opgeladen en niet worden kortgesloten.
- Haal de batterijen uit het batterijvak als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Gebruik alleen hetzelfde of een gelijkwaardig type batterij.
- Vervang altijd alle batterijen tegelijk.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen!
- Haal batterijen niet uit elkaar, open ze niet en hak ze niet in kleine stukken.

Algemene aanwijzingen



- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem voor later gebruik. Zorg dat ook andere gebruikers toegang hebben tot de gebruiksaanwijzing en neem de aanwijzingen in acht.
- Deze thermometer is een gevoelig elektrisch instrument. Behandel het met zorg en stel het niet bloot aan mechanische schokken.
- Stel de thermometer niet bloot aan direct zonlicht.
- Controleer voor ieder gebruik of de lens in goede staat is. Neem contact op met uw verkoper of servicepunt als deze beschadigd is.
- De thermometer is NIET waterdicht. Daarom moet direct contact met water of andere vloeistoffen worden vermeden.
- De FT 65-thermometer is alleen bestemd voor gebruik op het in de gebruiksaanwijzing aangegeven meetpunt op het menselijk lichaam.
- Het instrument is uitsluitend bestemd voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven doel.
- Reinig de meettip na ieder gebruik met een zachte doek, bevochtigd met een desinfecterend middel.
- De thermometer is ontworpen voor praktisch gebruik, maar kan niet de plaats innemen van een bezoek aan een arts.
- Controleer bij eventuele problemen van het instrument altijd eerst de batterijen en vervang deze zo nodig.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde servicebedrijven, anders vervalt de garantie.



- Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEC, de Duitse wet inzake medische producten, de norm ASTM E 1965-98, de Europese norm EN 12470-5: Medische thermometers – Deel 5: Bepaling van de prestatie van infrarode oorthermometers (met maximaalelement) de ISO 80601-2-56, e venals aan de Europese norm EN 60601-1-2 (overeenstemming met CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8), en is onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische compatibiliteit. Houd er daarbij rekening mee dat draagbare en mobiele HF-communicatie-installaties dit apparaat kunnen beïnvloeden.
 - Mocht u nog vragen hebben over het gebruik van onze apparaten, dan kunt u zich wenden tot uw leverancier of tot de klantenservice.
-

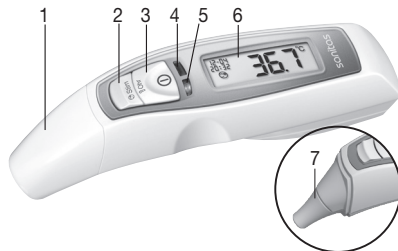
Aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit



- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, waaronder de thuisomgeving.
 - Het apparaat kan bij de aanwezigheid van elektromagnetische storingen onder omstandigheden mogelijk slechts beperkt worden gebruikt. Als gevolg daarvan kunnen bijv. foutmeldingen ontstaan of kan het display/apparaat uitvallen.
 - Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of met andere apparaten in gestapelde vorm moet worden vermeden, omdat dit een onjuiste werking tot gevolg kan hebben. Als gebruik op de hiervoor beschreven wijze noodzakelijk is, moeten dit apparaat en de andere apparaten in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze correct werken.
 - Het gebruik van andere toebehoren dan de toebehoren die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische storingen of een verminderde bestandheid tegen storingen tot gevolg hebben, waardoor het apparaat mogelijk niet correct werkt.
 - Als deze instructie niet in acht wordt genomen, kan dit de prestatiekenmerken van het apparaat negatief beïnvloeden.
-

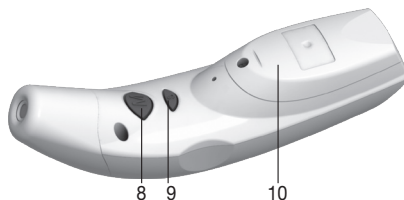
3. Apparaatbeschrijving

Overzicht

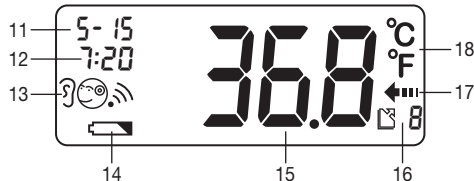


- 1 Voorhoofd-/afdekkapje
- 2 Toets voorhoofdthermometermodus Forehead
- 3 Toets Oorthermometermodus/Aan Ear /
- 4 Led (rood) (koortsalarm)
- 5 Led (groen)

- 11 Datum
- 12 Tijd
- 13 Meetmodus („Oor“, „Voorhoofd“, „Object“)
- 14 Symbool „Batterijwaarschuwing“
- 15 Weergave meetresultaat
- 16 Symbool „Geheugen“ en geheugenplaatsnummer
- 17 Symbool „Meting loopt“
- 18 Eenheid van het meetresultaat (°C of °F)



- 6 Lcd
- 7 Sensortip met lens (afdekkapje verwijderd)
- 8 Memory-toets
- 9 Set-toets
- 10 Deksel batterijvak



4. Ingebruikneming

Bij aankoop van het instrument zijn de batterijen al geplaatst. Trek vóór het eerste gebruik de uitstekende batterijbeschermingsstrook uit het batterijvak. De thermometer wordt vervolgens automatisch ingeschakeld.

5. Instelling

Temperatuureenheid, datum en tijd instellen.



Druk gedurende 1 seconde op de toets ① om de thermometer in te schakelen. Het instrument doorloopt een korte zelftest. Alle segmenten op de display worden ca. 1 seconde weergegeven. Na de succesvol afgeronde zelftest klinken twee korte pieptonen. In de standbymodus zijn de datum en tijd zichtbaar en verschijnt „- -“ op de display.

Bij het eerste gebruik van de thermometer en na het vervangen van de batterijen worden (na de zelftest) de datum en de tijd in de basisinstelling weergegeven (1- 1 00:00). Stel nu de temperatuureenheid, de datum en de tijd in. Bij het instellen dient u een aantal stappen te volgen: eenheid – jaar – maand – dag – uren – minuten.

- Houd de toets ⑤ gedurende ca. 3 seconden ingedrukt om de Set-modus te activeren. Het te wijzigen onderdeel knippert.
- Druk op de toets ④ om de ingestelde waarde op te slaan, of
- druk op de toets ⑤ om de instelling te wijzigen.
- Druk vervolgens op de toets ④ om de ingestelde waarde op te slaan.

Na deze handelingen verschijnt er OFF op de display en wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

6. Wat u moet weten voordat u gaat meten

Er zijn verschillende soorten thermometers voor de meting op/in verschillende lichaamsdelen:

- Oor-/voorhoofdthermometer (deze thermometer, voor meting in het oor of op het voorhoofdsg gebied)
- Staafthermometer, voor rectale (in de anus), axillaire (onder de oksel) of orale meting (in de mond)



De temperatuurmeting levert een meetwaarde op, die informatie geeft over de actuele lichaamstemperatuur van een mens. Als u niet zeker weet hoe u de resultaten moet interpreteren of als er abnormale waarden voorkomen, kunt u zich het best wenden tot uw behandelend arts. Dat geldt ook in geval van kleine temperatuurveranderingen, als er bijkomende ziekteverschijnselen optreden, zoals onrust, sterk zweten, rode huid, hoge polsslagen, neiging tot collaps etc.

Temperaturen die met verschillende thermometers zijn gemeten, kunnen niet met elkaar worden vergeleken. Geef daarom door aan uw arts (resp. let hierop bij een zelfdiagnose) met welke thermometer en bij welk lichaamsdeel u de lichaamstemperatuur hebt gemeten.

De temperatuur van een gezond mens wordt beïnvloed door verschillende factoren, waaronder de individuele, persoonsafhankelijke stofwisseling en de leeftijd. De temperatuur is hoger bij zuigelingen en kleine kinderen, en daalt bij toenemende leeftijd. Bij kinderen komen hogere temperatuurafwijkingen sneller en vaker voor, bijvoorbeeld door groeispurten. De temperatuur is ook afhankelijk van kleding en buitentemperatuur en van het moment van de dag ('s ochtends is de lichaamstemperatuur lager, 's avonds stijgt deze) evenals van voorafgaande lichamelijke en, in mindere mate, mentale activiteit.

De temperatuurwaarde kan afwijken, afhankelijk van het lichaamsdeel waar deze wordt gemeten. De afwijking kan bij gezonde mensen tussen 0,2 °C (0,4 °F) – 1 °C (1,8 °F) liggen. De respectieve normale temperatuurbereiken zijn:

- bij meting op het voorhoofd: 35,8 °C (96,4 °F) – 37,6 °C (99,7 °F), met een voorhoofdthermometer,
- bij meting in het oor: 36,0 °C (96,8 °F) – 37,8 °C (100 °F), met een oorthermometer,
- bij rectale meting: 36,3 °C (97,3 °F) – 37,8 °C (100 °F), met een conventionele thermometer,
- bij orale meting: 36,0 °C (96,8 °F) – 37,4 °C (99,3 °F), met een conventionele thermometer.

Om een duidelijk beeld te krijgen van het temperatuurverloop moet altijd bij hetzelfde lichaamsdeel worden gemeten.

7. Meten

Controleer vóór ieder gebruik of de lens in orde is. Neem contact op met uw verkoper of servicepunt als deze beschadigd is.

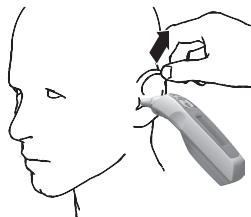
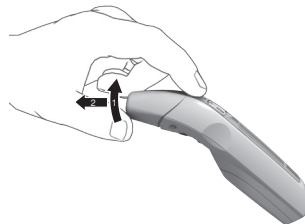
Het instrument moet zich minstens 30 minuten in de ruimte bevinden waar de meting plaatsvindt.

Metten van de lichaamstemperatuur in het oor



- Sommige personen hebben verschillende meetwaarden in het linker- en rechteroor. Om temperatuurveranderingen juist te kunnen registreren, moet bij dezelfde persoon steeds in hetzelfde oor worden gemeten.
 - De oorthermometer mag alleen door kinderen worden gebruikt onder toezicht van een volwassene. Doorgaans kan de temperatuur bij mensen met een leeftijd vanaf 6 maanden worden gemeten. Bij kinderen jonger dan 6 maanden is de gehoorgang nog zeer nauw. Hierdoor kan de temperatuur van het trommelvlies vaak niet worden vastgesteld en worden te lage meetresultaten verkregen.
 - De meting mag niet worden gedaan in ontstoken een oor (gepaard aan etter- en andere afscheidingen), na mogelijke verwondingen aan het oor (bijvoorbeeld schade aan het trommelvlies) of tijdens de genezingsfase na operatieve ingrepen. Wend u in zulke gevallen tot uw behandelend arts.
 - Het gebruik van de thermometer voor verschillende personen kan ongewenst zijn bij bepaalde acute, infectieuze aandoeningen, door een mogelijke besmetting ondanks reinigen van het instrument. Laat u in voorkomende gevallen informeren door uw behandelend arts.
 - Deze thermometer mag uitsluitend worden gebruikt zonder wegwerpbeschermhuls.
 - Als u langere tijd op een oor hebt gelegen, is de temperatuur wat hoger. Wacht enige tijd of meet in het andere oor.
 - De meting kan worden beïnvloed door oorsmeer; reinig het oor zo nodig voor de meting.
-

- Druk gedurende 1 seconde op de toets ① om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Verwijder het kapje door het licht naar boven te drukken (1) en het dan naar voren weg te trekken (2).



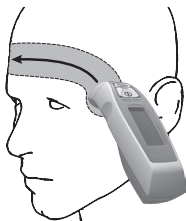
Zorg ervoor dat de sensortip en de gehoorgang schoon zijn.

De gehoorgang is enigszins gebogen. Trek daarom het oor wat naar boven en naar achteren voordat u de sensortip inbrengt, zodat deze direct op het trommelvlies kan worden gericht.

- Breng de sensortip voorzichtig in en druk gedurende 1 seconde op de toets ①.
- Laat de toets ① los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte pieptoon. De gemeten waarde verschijnt op de display.

Als de gemeten waarde binnen het normbereik ligt ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), dan gaat de groene led gedurende 3 seconden branden. Als de gemeten waarde hoger is ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, koorts) gaat de rode led branden.

Meten van de lichaamstemperatuur op het voorhoofd



Let erop dat het voorhoofd/de slaap vrij van zweet en cosmetica is. Houd er ook rekening mee, dat bij voorhoofdmeting het gebruik van vaatvernauwende medicijnen en het voorkomen van huidirritaties het meetresultaat kunnen vervalsen.

- Druk gedurende 1 seconde op de toets **1** om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Zet de meetkop met geplaast voorhoofd-/afdekkapje tegen de slaap, houd de toets **Forehead** ingedrukt en beweeg de thermometer met een gelijkmatige beweging over het voorhoofd naar de andere slaap.
- Laat daarna de toets **Forehead** los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte pieptoon. De gemeten waarde verschijnt op de display.

Als de gemeten waarde binnen het normbereik ligt ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), dan gaat de groene led gedurende 3 seconden branden. Als de gemeten waarde hoger is ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, koorts) gaat de rode led branden.

Metten van de oppervlaktetemperatuur

- Druk gedurende 1 seconde op de toets **1** om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Druk vervolgens gedurende 3 seconden gelijktijdig op de toetsen **M** en **1** om de objecttemperatuurmodus te activeren. Op de display verschijnt de melding **M**.
- Houd de toets **1** of **Forehead** ingedrukt en richt de sensortip op een afstand van 3 cm op het te meten voorwerp of vloeistof (in geen geval onderdompelen in vloeistoffen).
- Laat de toets **1** of **Forehead** weer los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte pieptoon. De gemeten waarde verschijnt op de display.

Let erop dat de weergegeven temperatuur de vastgestelde en niet de aangepaste oppervlaktetemperatuur is. Deze kan niet worden vergeleken met de voorhoofd-/oortemperatuur.

Om weer terug te schakelen naar de oor-/voorhoofdmodus drukt u 3 seconden lang gelijktijdig op de toetsen **M** en **1**, tot de melding **M** verdwijnt en een korte pieptoon klinkt. Bij het uit- en weer inschakelen van de thermometer wordt de objecttemperatuurmodus automatisch verlaten.

De laatst bepaalde meetwaarde, d.w.z. alleen de laatste waarde van een meetreeks, wordt automatisch opgeslagen wanneer de thermometer (automatisch) wordt uitgeschakeld. Hiervoor zijn 10 geheugenplaatsen beschikbaar.

Als u na het gebruik verder nergens op drukt, wordt de thermometer ca. 1 minuut na de weergave van de gemeten waarde automatisch uitgeschakeld.

Schakel de thermometer in en druk op de toets  om de opgeslagen waarde op te vragen.

Het instrument toont steeds de datum, de tijd, het geheugenplaatsnummer en het symbool van de meetmodus bij iedere opgeslagen temperatuur. Door herhaaldelijk op de toets  te drukken kunt u door de geheugenplaatsen met meetresultaten bladeren.

8. Batterijen vervangen

Wanneer de batterijen leeg raken, verschijnt het batterijwaarschuwingssymbool . U kunt nog wel temperatuurmetingen doen, maar de batterijen moeten binnenkort worden vervangen. Als het batterijwaarschuwingssymbool  knippert en de melding  op de display verschijnt, moeten de batterijen worden vervangen. Als de batterijen te leeg raken, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.



Aanwijzing:

- Gebruik steeds batterijen van hetzelfde type, hetzelfde merk en dezelfde capaciteit wanneer u de batterijen vervangt.
- Vervang steeds alle batterijen gelijktijdig.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen.
- Gebruik geen batterijen die zware metalen bevatten.

1. Draai de schroef van het batterijvak los en trek het deksel naar achteren weg.
 2. Verwijder de gebruikte batterijen en plaats twee nieuwe batterijen zoals weergegeven.
 3. Plaats het deksel van het batterijvak en schroef het weer vast.
- Voer de batterijen af in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen. Gooi batterijen nooit weg met het gewone huisvuil.



9. Bewaren en onderhoud

- Reinig de sensortip na elk gebruik. Gebruik daarvoor een zachte doek of een wattenstaafje, eventueel bevochtigd met alcohol, warm water of een desinfecterend middel.
- Gebruik voor het reinigen van het gehele instrument een zachte, licht met zeepsop bevochtigde doek.
- Gebruik geen agressief reinigingsmiddel.
- Berg de thermometer altijd op met geplaatst voorhoofd-/afdekkapje.
- Verwijder de batterijen als u het instrument voor langere tijd op wil bergen.
- Het instrument niet opslaan of gebruiken in ruimten met een te hoge of te lage temperatuur of luchtvochtigheid (zie technische gegevens), in het zonlicht, in contact met elektrische stroom of in stoffige ruimten. Anders kunnen meetfouten ontstaan.

10. Verwijdering

- Deponeer de gebruikte, volledig lege batterijen in de daarvoor specifiek bestemde afvalbakken of bied ze bij het afvalverwerkingsstation of de elektriciteitszaak aan als chemisch afval. U bent wettelijk verplicht de batterijen correct te verwijderen.

- Deze tekens kunt u aantreffen op batterijen met schadelijke stoffen:

Pb = batterij bevat lood,

Cd = batterij bevat cadmium,

Hg = batterij bevat kwik.



- Met het oog op het milieu mag het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil worden weggegooid. Het verwijderen kan via gespecialiseerde verzamelpunten in uw land gebeuren. Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.



11. Technische gegevens

Aanwijzing: Als het instrument niet binnen de specificaties wordt gebruikt kan niet worden gegarandeerd dat het instrument correct functioneert! Technische aanpassingen ter verbetering en verdere ontwikkeling van het product voorbehouden. De nauwkeurigheid van deze thermometer is zorgvuldig gecontroleerd en het apparaat is ontwikkeld met het oog op een lange gebruiksduur.

Wanneer het apparaat wordt gebruikt in de geneeskunde moeten meettechnische controles met daarvoor geschikte middelen worden uitgevoerd. Uitgebreide informatie voor het controleren van de nauwkeurigheid kan worden aangevraagd via het serviceadres.

Naam en model	FT 65
Meetbereik	Oor-/voorhoofdthermometermodus: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Objecttemperatuurmodus: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Meetnauwkeurigheid, laboratorium	Oorthermometermodus: ±0,2 °C (±0,4 °F) van 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), buiten dit meetbereik ±0,3 °C (±0,5 °F), Voorhoofdthermometermodus: ±0,2 °C (±0,4 °F) van 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), buiten dit meetbereik ±0,3 °C (±0,5 °F), Objecttemperatuurmodus: ±1,5 °C (±2,7 °F) bij <30 °C (86 °F); ±5% bij ≥30 °C (86 °F)
Tijd tussen twee metingen	Ten minste 5 seconden

Klinische herhalingsprecisie	Oor: Kinderen, 1–5 jaar: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) Volwassenen: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Voorhoofd: Kinderen, 1–5 jaar: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Volwassenen: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Maateenheden	$^{\circ}\text{Celsius } (^{\circ}\text{C})$ of $^{\circ}\text{Fahrenheit } (^{\circ}\text{F})$
Bedrijfsvoorwaarden	15°C tot 35°C (59°F tot 95°F) bij een relatieve luchtvochtigheid tot 85 % (niet condenserend)
Bewaarongeving	-25°C tot 55°C (-13°F tot 131°F) bij een relatieve luchtvochtigheid tot 85 % (niet condenserend)
Afmetingen	38,2 x 138 x 46,5 mm
Gewicht	90 g inclusief batterij
Batterij	2 x 1,5V AAA (LR03)
Geheugen	Voor 10 metingen

Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

12. Verhelpen van storingen

Melding	Oorzaak	Oplossing
H I	De vastgestelde temperatuur is hoger dan 1) Oor-/voorhoofdthermometermodus: 43°C ($109,4^{\circ}\text{F}$), 2) Objecttemperatuurmodus: 100°C (212°F).	Gebruik de thermometer uitsluitend binnen de aangegeven temperatuurbereiken. Maak zo nodig de sensortip schoon. Neem bij herhaaldelijke foutmeldingen contact op met de dealer of de klantenservice.
Lo	De vastgestelde temperatuur is lager dan 1) Oor-/voorhoofdthermometermodus: 34°C ($93,2^{\circ}\text{F}$), 2) Objecttemperatuurmodus: 0°C (32°F).	
Err	De gebruikstemperatuur ligt niet in het bereik van 15°C tot 35°C (59°F tot 95°F).	Gebruik de thermometer uitsluitend binnen de aangegeven temperatuurbereiken.

13. Garantie /service

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (hierna “HaDi” genoemd) verleent onder de hierna genoemde voorwaarden en in de hierna beschreven omvang garantie voor dit product.

De hierna genoemde garantievoorwaarden laten de wettelijke garantieverplichtingen van de verkoper uit de koopovereenkomst met de koper onverlet.

De garantie geldt bovendien onverminderd de dwingende wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen.

HaDi garandeert de probleemloze werking en de volledigheid van dit product.

De wereldwijde garantieperiode bedraagt 2 jaar vanaf het moment van aankoop van het nieuwe, ongebruikte product door de koper.

Deze garantie geldt alleen voor producten die de koper als consument heeft aangeschaft en die de koper uitsluitend voor persoonlijke doeleinden in het kader van thuisgebruik gebruikt.

Het Duitse recht is van toepassing.

Als dit product tijdens de garantieperiode onvolledig of wat betreft de werking gebrekkig overeenkomstig de volgende bepalingen blijkt te zijn, zal HaDi overeenkomstig deze garantievoorwaarden een gratis vervangende levering of reparatie verzorgen.

Als de koper een garantieclaim wil indienen, neemt hij eerst contact op met de lokale verkoper: zie de meegeleverde lijst “Service International” met serviceadressen.

De koper krijgt dan nadere informatie over de afwikkeling van de garantieclaim, bijvoorbeeld over waar hij het product naartoe moet sturen of welke documenten nodig zijn.

Er kan alleen aanspraak op garantie worden gemaakt als de koper

- een kopie van de factuur/aankoopbon en
- het originele product

aan HaDi of een geautoriseerde partner van HaDi kan overleggen.

Uitdrukkelijk uitgesloten van deze garantie zijn

- slijtage die veroorzaakt is door normaal gebruik of verbruik van het product;
- met dit product meegeleverde toebehoren die bij correct gebruik slijten of verbruikt worden (bijvoorbeeld batterijen, accu's, manchetten, afdichtingen, elektroden, lampen, opzetstukken en inhalatortoebehoren);
- producten die oneigenlijk en/of anders dan vermeld in de bepalingen van de gebruiksaanwijzing gebruikt, gereinigd, opgeborgen of onderhouden zijn en producten die door de koper of door een niet door HaDi geautoriseerd servicecenter geopend, gerepareerd of omgebouwd zijn;
- schade die tijdens het transport tussen fabrikant en klant en/of tussen servicecenter en klant ontstaat;
- producten die als B-stockartikelen of als gebruikte artikelen gekocht zijn;
- gevolgschade die op een gebrek van dit product berust (voor dit geval kunnen echter aanspraken uit productaansprakelijkheid of uit andere dwingende wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen bestaan).

Reparaties of een complete vervanging verlengen in geen geval de garantieperiode.

Contracted Manufacturer: AViTA (WuJiang) Co. LTD
Factory address: No. 858, Jiao Tong Rd.,
Wujiang Economic Development Zone,
Suzhou City, Jiangsu Province, P.R.C.
Phone number: 0512-82078288
Product Name: Infrared Thermometer
Model: TS41, REF Nr: SFT65
ISO Standard: ISO 80601-2-56:2017
China medical production Licence No: SSYJXSCX20040018
Manufactured in China



Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany
www.sanitas-online.de



SFT65_2021-02-02_04_IM_SAN